

**TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY**  
(for Goods, Services, and Digital Services)**1. Introduction, definitions, and interpretation**

- 1.1. These Terms and Conditions of Supply (the "ToS"): (a) apply to and govern: (i) all sales of Goods; (ii) the supply of Digital Services; and (iii) the supply of Services; and (b) form part of the Contract between Sandvik and the Purchaser.
- 1.2. The parties agree that: (a) in these ToS, words or phrases beginning with a capital letter shall have their respective meanings given under Clause 25 (*Definitions*); and (b) these ToS shall be construed and interpreted in accordance with Clause 3.5 (*The Contract*) and Clause 26 (*Interpretation*).

**2. Quotes, Orders, and Order Acceptance**

- 2.1. The Purchaser may submit an Order to Sandvik (which Order may follow a Quote).
- 2.2. Subject to Clause 3 (*The Contract*), the Order constitutes an offer (by the Purchaser) to purchase (from Sandvik) certain Goods, Services, or Digital Services subject to these ToS.
- 2.3. Sandvik may, at its sole discretion, either: (a) accept the Order by way of an Order Acceptance (at which time the parties shall be immediately bound by the Contract); or (b) reject the Order.

**3. The Contract**

- 3.1. The parties agree that: (a) the provision or supply of all Goods, Services, and Digital Services under, or in connection with, an Order is subject to these ToS and the other provisions of the Contract; (b) the Contract contains the entire agreement between the parties with respect to its subject matter and supersedes all prior communications and agreements between the parties; (c) in entering into the Contract, the Purchaser has not, and does not, rely on any communication or representation (other than fraudulent misrepresentation) that has not been expressly set out in the Contract; (d) the Contract applies to the exclusion of any other terms or conditions including those: (i) issued, or referred to, by the Purchaser (including in an Order); or (ii) which may be implied by statute, trade, custom, practice, or course of dealing.
- 3.2. Sandvik will not supply on, and expressly rejects: (a) the Purchaser's standard terms and conditions of purchase (or similar); and (b) to the fullest extent permissible under applicable Law, any terms and conditions other than those contained in the Contract.
- 3.3. The parties agree that the Contract is formed as described in Clause 2 (*Quotes, Orders, and Order Acceptance*).
- 3.4. The Purchaser agrees that, without limiting the Sandvik Warranty, by: (a) accepting possession of the Goods; or (b) receiving the benefit of the Services or Digital Services, the Purchaser irrevocably acknowledges and agrees that the Goods, Services, or Digital Services (as the case may be) have been supplied in accordance with the Contract.
- 3.5. If, and to the extent, there is any conflict, inconsistency, or ambiguity between the constituent parts of the Contract then such conflict, inconsistency, or ambiguity shall be resolved in accordance with the following order of precedence (with the document earlier in the list prevailing over a document later in the list): (a) the Order Acceptance (if documented); (b) any other document attached or referred to in the Order Acceptance (if documented); (c) these ToS; (d) any other document attached or referred to in the ToS; (e) the Quote; (f) any other document attached or referred to in the Quote; and (g) subject to Clause 3.2, the Order.

**4. Facilities and Security Interests**

- 4.1. Subject to Clause 4.2, if Sandvik has provided the Purchaser with a Facility then Sandvik may withdraw the Facility either: (a) as agreed in writing with Sandvik; or (b) otherwise, at any time and without prior notice to the Purchaser.
- 4.2. Sandvik reserves the right to review, at any time, the Facility (including the extent, nature, and duration of the Facility).
- 4.3. The Purchaser agrees that: (a) Sandvik may, from time to time, condition an Order Acceptance on Sandvik's timely receipt of a Security Interest; and (b) where Sandvik requires a Security Interest, Sandvik shall not be obliged to deliver, supply, or otherwise make available the related Goods, Services, or Digital Services unless and until the Security Interest has been established to Sandvik's satisfaction.
- 4.4. Sandvik shall be entitled to an equitable extension to any: (a) agreed Delivery Date; or (b) any other performance obligations, that may result from the Purchaser's failure to provide, or a delay in establishing, a Security Interest.

**CONDITIONS GENERALES DE VENTE**  
(pour les Produits, les Services et les Services Numériques)**1. Introduction, définitions et interprétation**

- 1.1. Les présentes conditions générales de vente (les « CGV ») : (a) s'appliquent à et régissent : (i) toutes les ventes de Produits ; (ii) la fourniture de Services Numériques ; et (iii) la fourniture de Services ; et (b) font partie du Contrat entre Sandvik et l'Acheteur.
- 1.2. Les parties conviennent que : (a) dans les présentes CGV, les mots ou expressions commençant par une majuscule ont la signification qui leur est donnée dans l'article 25 (*Définitions*) ; et (b) les présentes CGV seront interprétées conformément à l'article 3.5 (*Le Contrat*) et à l'article 26 (*Interprétation*).

**2. Devis, Commandes et Acceptation des Commandes**

- 2.1. L'Acheteur peut passer une Commande à Sandvik (cette Commande peut faire suite à un Devis).
- 2.2. Sous réserve de l'article 3 (*Le Contrat*), la Commande constitue une offre (par l'Acheteur) d'achat (auprès de Sandvik) de certains Produits, Services ou Services Numériques soumis aux présentes CGV.
- 2.3. Sandvik peut, à sa seule discrétion, soit : (a) accepter la Commande par le biais d'une Acceptation de la Commande (les parties étant alors immédiatement liées par le contrat) ; soit (b) rejeter la Commande.

**3. Le Contrat**

- 3.1. Les parties conviennent que : (a) la fourniture de tous les Produits, Services et Services Numériques dans le cadre d'une Commande est soumise aux présentes CGV et aux autres dispositions du Contrat; (b) le Contrat contient l'intégralité de l'accord entre les parties en ce qui concerne son objet et remplace toutes les communications et tous les accords antérieurs entre les parties ; (c) en concluant le contrat, l'Acheteur ne s'est pas appuyé, et ne s'appuie pas, sur une communication ou une déclaration (autre qu'une déclaration frauduleuse) qui n'a pas été expressément énoncée dans le Contrat ; (d) le Contrat s'applique à l'exclusion de toute autre condition, y compris celles (i) émises ou mentionnées par l'Acheteur (y compris dans une Commande) ; ou (ii) qui peuvent être implicites en vertu de la loi, du commerce, de la coutume, de la pratique ou de la conduite habituelle des affaires.
- 3.2. Sandvik ne considérera pas et rejette expressément : (a) les conditions générales d'achat de l'Acheteur (ou similaires) ; et (b) dans les limites autorisées par la Loi applicable, toutes les conditions autres que celles contenues dans le Contrat.
- 3.3. Les parties conviennent que le Contrat est formé de la manière décrite dans l'article 2 (*Offres, Commandes et acceptation des Commandes*).
- 3.4. L'Acheteur convient que, sans limiter la Garantie Sandvik, en : (a) acceptant la possession des Produits ; ou (b) recevant le bénéfice des Services ou des Services Numériques, l'Acheteur reconnaît et accepte irrévocablement que les Produits, les Services ou les Services Numériques (selon le cas) ont été fournis conformément au Contrat.
- 3.5. Si, et dans la mesure où, il existe un conflit, une incohérence ou une ambiguïté entre les parties constitutives du Contrat, ce conflit, cette incohérence ou cette ambiguïté sera résolu conformément à l'ordre de préséance suivant (le document le plus ancien dans la liste prévalant sur un document plus récent dans la liste) : (a) l'acceptation de la Commande (si elle est documentée) ; (b) tout autre document joint ou mentionné dans l'acceptation de la Commande (si elle est documentée) ; (c) les présentes CGV ; (d) tout autre document joint ou mentionné dans les CGV ; (e) le Devis ; (f) tout autre document joint ou mentionné dans le Devis ; et (g) sous réserve des dispositions de l'article 3.2, la Commande.

**4. Facilités et Sûretés**

- 4.1. Sous réserve de l'article 4.2, si Sandvik a accordé une Facilité à l'Acheteur, Sandvik peut retirer cette Facilité soit : a) comme convenu par écrit avec Sandvik ; soit b) autrement, à tout moment et sans notification préalable à l'Acheteur.
- 4.2. Sandvik se réserve le droit de revoir, à tout moment, la Facilité (y compris l'étendue, la nature et la durée de la Facilité).
- 4.3. L'Acheteur convient que : (a) Sandvik peut, de temps à autre, conditionner l'acceptation d'une Commande à la réception par Sandvik d'une Sûreté en temps voulu ; et (b) lorsque Sandvik exige une Sûreté, Sandvik n'est pas tenue de livrer, de fournir ou de mettre à disposition d'une autre manière les Produits, Services ou Services Numériques correspondants tant que la Sûreté n'a pas été établie à la satisfaction de Sandvik.
- 4.4. Sandvik a droit à une extension équitable de toutes : a) Date de Livraison convenue ; ou b) quelconque autre obligation d'exécution résulterait du défaut

## 5. Goods - Delivery and Risk

- 5.1. The parties agree that: (a) Sandvik will deliver the Goods to the Sandvik address set out in the Order Acceptance; (b) risk in the Goods shall pass to the Purchaser in accordance with the Incoterm determined in accordance with Clause 9.1; (c) delivery of the Goods may be made in one or more instalments and at different times or by separate shipments or deliveries; (d) adherence to the Delivery Date is determined by the date of the POD; and (e) the Purchaser's obligation to take delivery of the Goods is a material obligation under the Contract.
- 5.2. The Purchaser agrees that, without prejudice to the Purchaser's obligations under the Contract or Sandvik's other rights or remedies available under the Contract, if Sandvik is not able to deliver the Goods to the Purchaser on the Delivery Date due to the Purchaser's inability, unavailability, or unwillingness to accept delivery, then Sandvik may (at its option): (a) dispatch the Goods; or (b) put the Goods into storage at the expense and risk of the Purchaser (such expenses to be due and payable immediately on demand).
- 5.3. If the Purchaser fails to collect, or take delivery of, the Goods within three (3) months of the Delivery Date, Sandvik shall be entitled, without prejudice to its other rights and remedies under the Contract, to: (a) terminate all or part of the Contract; and (b) dispose of the Goods and, unless otherwise stated in the Order Acceptance, to charge the Purchaser compensation of: (i) for standard Goods, 15% of the Amount Payable for the Goods in question; or (ii) for non-standard Goods, 30% of the Amount Payable for the Goods in question or the cost of materials and labour incurred until the cancellation date, whichever is higher, which shall be paid by the Purchaser within ten (10) days of Sandvik issuing the corresponding invoice.
- 5.4. The parties agree that the compensation described in Clause 5.3 is a genuine pre-estimate of the costs and losses which Sandvik would suffer from the Purchaser failing to take delivery of the Goods.
- 5.5. Subject to Clause 6 (*Delay Payments*) and to the fullest extent permissible under applicable Law, the Purchaser agrees that: (a) the Delivery Date is estimated and not guaranteed; and (b) although Sandvik shall use reasonable endeavours to meet an estimated Delivery Date, Sandvik shall not be liable to the Purchaser for any loss or damage suffered or incurred by the Purchaser as a result of Sandvik's failure to deliver the Goods before the expiry of the Delivery Date.

## 6. Goods – Delay Payments

- 6.1. The parties agree that, subject to Clause 21 (*Force Majeure and Specified Risks*), if: (a) the Contract (in the Order Acceptance) expressly provides for a Delay Payment; and (b) the Goods are not delivered before the expiry of the Delivery Date, then the Purchaser may, subject to Clause 6.2, claim the Delay Payment which Sandvik shall (at its option) either: (i) repay to the Purchaser; (ii) deduct from the purchase price for the Goods; or (iii) credit to the Purchaser.
- 6.2. The Purchaser's right to claim a Delay Payment is subject to the Purchaser giving Sandvik written notice of the claim before the expiry of ninety (90) days from (and including) the original Delivery Date.
- 6.3. To the fullest extent permissible under applicable Laws, if the Purchaser exercises its right to receive a Delay Payment then: (a) provided that the Purchaser receives the Goods in question; and (b) without prejudice to the Purchaser's remedies under the Sandvik Warranty, the Purchaser shall not be entitled to any additional remedy in respect of the late delivery of the Goods.
- 6.4. The parties agree that: (a) the Delay Payment represents a genuine pre-estimate of loss and a price adjustment by way of a refund of charges for the value of Goods not delivered on time; (b) the Delay Payment has been negotiated by parties of similar bargaining strength and who have had the benefit of legal advice; and (c) if a court having competent jurisdiction determines that the Delay Payment is unenforceable under applicable Law, then the Purchaser may instead seek general damages (provided that Sandvik's liability for such general damages shall (subject to Clause 18.1 (*Liability*)) not exceed the Delay Payment that would have been payable had such Delay Payment been enforceable.

## 7. Goods - Cancellations

- 7.1. The Purchaser agrees that: (a) except as expressly specified otherwise in the Contract, it is not entitled to cancel, terminate, change, or postpone a Contract without the prior written authorisation and agreement of Sandvik; and (b) it

de constitution d'une Sûreté par l'Acheteur ou d'un retard dans la constitution de celle-ci.

## 5. Produits - Livraison et risques

- 5.1. Les parties conviennent que : (a) Sandvik livrera les Produits à l'adresse de Sandvik indiquée dans l'Acceptation de la Commande ; (b) le risque lié aux Produits sera transféré à l'Acheteur conformément à l'incoterm déterminé conformément à l'article 9.1 ; (c) la livraison des Produits peut être effectuée en une ou plusieurs fois et à des moments différents ou par des expéditions ou livraisons séparées ; (d) le respect de la Date de Livraison est déterminé par la date de la PDL ; et (e) l'obligation de l'Acheteur de prendre livraison des Produits est une obligation substantielle en vertu du Contrat.
- 5.2. L'Acheteur accepte que, sans préjudice des obligations de l'Acheteur en vertu du Contrat ou des autres droits ou recours dont dispose Sandvik en vertu du Contrat, si Sandvik n'est pas en mesure de livrer les Produits à l'Acheteur à la Date de Livraison en raison de l'incapacité, de l'indisponibilité ou du refus de l'Acheteur d'accepter la livraison, Sandvik peut (à son choix) : (a) acheminer les Produits ; ou (b) stocker les Produits aux frais et aux risques de l'Acheteur (ces frais étant dus et payables immédiatement sur demande).
- 5.3. Si l'Acheteur omet de collecter ou de réceptionner les Produits dans les trois (3) mois suivant la Date de Livraison, Sandvik est en droit, sans préjudice de ses autres droits et recours en vertu du Contrat, de : (a) résilier tout ou partie du Contrat; et (b) disposer des Produits et, sauf indication contraire dans l'Acceptation de la Commande, facturer à l'Acheteur une indemnité de : (i) pour les Produits standards, 15 % du Montant Dû pour les Produits en question ; ou (ii) pour les Produits non standards, 30 % du Montant Dû pour les Produits en question ou le coût des matériaux et de la main-d'œuvre encourus jusqu'à la date de résiliation, le montant le plus élevé étant retenu, qui sera payé par l'Acheteur dans les dix (10) jours suivant l'émission par Sandvik de la facture correspondante.
- 5.4. Les parties conviennent que la compensation décrite dans l'article 5.3 est une véritable pré-estimation des coûts et des pertes que Sandvik subirait si l'Acheteur omettait de réceptionner les Produits.
- 5.5. Sous réserve de l'article 6 (*Indemnités de Retard*) et dans les limites autorisées par la Loi applicable, l'Acheteur accepte que : (a) la Date de Livraison est estimée et non garantie ; et (b) bien que Sandvik doit s'efforcer raisonnablement de respecter une Date de Livraison estimée, Sandvik n'est pas responsable envers l'Acheteur de toute perte ou de tout dommage subi ou encouru par l'Acheteur en raison de l'incapacité de Sandvik à livrer les Produits avant l'expiration de la Date de Livraison.

## 6. Produits – Indemnité de Retard

- 6.1. Les parties conviennent que, sous réserve de l'article 21 (*Force Majeure et Risques Spécifiés*), si : (a) le Contrat (dans l'acceptation de la Commande) prévoit expressément une Indemnité de Retard; et (b) les Produits ne sont pas livrés avant l'expiration de la Date de Livraison, alors l'Acheteur peut, sous réserve de l'article 6.2, demander l'Indemnité de Retard que Sandvik doit (à son choix) : (i) rembourser à l'Acheteur ; (ii) déduire du prix d'achat des Produits ; ou (iii) créditer à l'Acheteur.
- 6.2. Le droit de l'Acheteur de réclamer une Indemnité de Retard est subordonné à la notification écrite de la réclamation par l'Acheteur à Sandvik avant l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la Date de Livraison initiale (incluse).
- 6.3. Dans les limites permises par la Loi applicable, si l'Acheteur exerce son droit à recevoir une Indemnité de Retard : (a) à condition que l'Acheteur reçoive les Produits en question ; et (b) sans préjudice des recours de l'Acheteur au titre de la Garantie Sandvik, l'Acheteur n'aura droit à aucun recours supplémentaire en ce qui concerne la livraison tardive des Produits.
- 6.4. Les parties conviennent que : (a) l'Indemnité de Retard représente une véritable pré-estimation de la perte et un ajustement de prix par le biais d'un remboursement des frais pour la valeur des Produits non livrés à temps ; (b) l'Indemnité de Retard a été négociée par des parties ayant un pouvoir de négociation similaire et qui ont bénéficié de conseils juridiques ; et (c) si un tribunal compétent détermine que l'Indemnité de Retard est inapplicable en vertu de la Loi applicable, l'Acheteur peut alors demander des dommages-intérêts généraux (à condition que la responsabilité de Sandvik pour de tels dommages-intérêts généraux (sous réserve de l'article 18.1 (*Responsabilité*)) n'excède pas l'Indemnité de Retard qui aurait été due si cette Indemnité de Retard avait été exécutoire.

## 7. Produits - Annulations

- 7.1. L'Acheteur accepte que : (a) sauf disposition contraire expressément prévue dans le Contrat, il n'a pas le droit d'annuler, de résilier, de modifier ou de reporter un Contrat sans l'autorisation et l'accord écrit préalable de Sandvik ;

- shall indemnify Sandvik for any loss, cost, or damage which arises as a consequence of a breach of this Clause 7.1 (less of any cancellation fee agreed in the Quote).
- 7.2. The parties agree that: (a) the Purchaser must notify Sandvik of any damage or shortage to the Goods in writing within: (i) two (2) Days of the date of the POD in the case of chemical resins and resin capsules; and (ii) in all other cases, seven (7) Days of the date of the POD; and (b) if the Purchaser does not notify Sandvik within such time period, the Purchaser is deemed to have accepted the Goods unconditionally.
- 7.3. The parties agree that: (a) the Purchaser must notify Sandvik of the incorrect supply of Goods in writing within twenty-one (21) days of the date of the POD; and (b) if the Purchaser does not notify Sandvik within such time period, the Purchaser is deemed to have accepted the Goods unconditionally.
- 7.4. Sandvik agrees that, subject to Clause 7.3: (a) the purchase price for all Goods incorrectly supplied to the Purchaser under a Contract will be refunded or credited in full; and (b) where Clause 7.4(a) applies, the freight costs to the receiving Sandvik designated warehouse will be for Sandvik's account.
- 8. Goods – Return of Goods not affected by defects**
- 8.1. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) returns of Goods not affected by defects will only be accepted following Sandvik's prior written agreement; (b) all Goods accepted as returns will be subject to a handling charge; and (c) Goods affected by defects shall be handled subject to Clause 11 (*Sandvik Warranty*).
- 8.2. Subject to Clauses 8.1 (above) and 18 (*Liability*) and except as set out in Clauses 7.2 and 7.3, the following conditions apply to all Goods that the Purchaser seeks to return: (a) the Purchaser must notify Sandvik of its intention to return the Goods before the expiry of seven (7) Days from (and including) the date of the POD (following which notice, Sandvik shall generate a Return Note); (b) the Purchaser must ensure that the Goods are received by Sandvik's designated warehouse before the expiry of fourteen (14) Days from (and including) the date of the Return Note; and (c) non-returnable items (regardless of other criteria) shall include: (i) gaskets; (ii) seals; (iii) belts; (iv) hoses; (v) opened kits; (vi) Goods made to order; (vii) non-Sandvik Goods; and (viii) glass.
- 8.3. The Purchaser acknowledges and agrees that, to the fullest extent permissible under applicable Law, Sandvik shall not: (a) be liable; or (b) accept any risk or responsibility, for returned Goods unless and until Sandvik has accepted the return through generation and delivery of the Return Note and in accordance with Clause 8.4.
- 8.4. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) the Return Note shall constitute Sandvik's preliminary approval for the return of the Goods; and (b) full and final acceptance of the return is at Sandvik's sole discretion and subject to the following conditions: (i) a copy of the Return Note must accompany the Goods; (ii) the returning Goods will be subject to a visual and technical inspection upon their receipt at Sandvik's designated warehouse; (iii) returned Goods must be: (A) undamaged; (B) in their original packaging (where applicable); and (C) re-saleable as new; and (iv) the Goods must not have been fitted or otherwise used in any manner.
- 8.5. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) Goods rejected by Sandvik's receiving warehouse due to a non-compliance with the conditions specified in Clause 8.4 will be held by Sandvik pending instructions from the Purchaser; and (b) Goods that have been rejected by Sandvik and which have not been collected by the Purchaser will be disposed of if not collected by the Purchaser before the expiry of three (3) months from (and including) the date that Sandvik received the Goods to its designated warehouse.
- 8.6. The parties agree that, where Sandvik accepts the return of Goods, if the Goods are returned: (a) before the expiry of fourteen (14) Days from (and including) the date of the Return Note, but not later than thirty (30) Days from (and including) the date of the POD, the Purchaser shall be entitled to receive full credit for the invoiced value of the Goods in question.; or (b) later than thirty (30) Days from (and including) the date of the POD, the Purchaser shall not be entitled to receive credit for the invoiced value of the Goods in question.
- 8.7. The parties agree that, in all cases, freight costs to Sandvik's designated warehouse are for the Purchaser's account.
- 9. Price and payment**
- 9.1. **Incoterms:** Unless otherwise specified in the Contract, all prices are quoted "*Ex Works*" (as per Incoterms 2020) and do not include freight, insurance, VAT, other taxes, customs, or excise levies or duties (or similar).
- et b) il indemnisera Sandvik pour toute perte, tout coût ou tout dommage résultant d'un manquement au présent article. 7.1 (déduction faite des frais d'annulation convenus dans le Devis).
- 7.2. Les parties conviennent que : (a) l'Acheteur doit notifier par écrit à Sandvik tout dommage ou défaut des Produits dans un délai de : (i) deux (2) Jours à compter de la date de la PDL dans le cas des résines chimiques et des capsules de résine ; et (ii) dans tous les autres cas, sept (7) Jours à compter de la date de la PDL; et (b) si l'Acheteur ne notifie pas Sandvik dans ce délai, l'Acheteur est réputé avoir accepté les Produits sans condition.
- 7.3. Les parties conviennent que : (a) l'Acheteur doit notifier par écrit à Sandvik la fourniture incorrecte de Produits dans un délai de vingt-et-un (21) jours à compter de la date de la PDL; et (b) si l'Acheteur ne notifie pas Sandvik dans ce délai, il est réputé avoir accepté les Produits sans condition.
- 7.4. Sandvik accepte que, sous réserve de l'article 7.3(a) le prix d'achat de toutes les Produits fournis à tort à l'Acheteur dans le cadre d'un Contrat sera remboursé ou crédité dans son intégralité ; et (b) lorsque l'article 7.4(a) s'applique, les frais de transport jusqu'à l'entrepôt désigné de Sandvik seront à la charge de Sandvik.
- 8. Produits - Retour des Produits non affectés par des défauts**
- 8.1. L'Acheteur reconnaît et accepte que : (a) les retours de Produits non affectés par des défauts ne seront acceptés qu'après accord écrit préalable de Sandvik ; (b) tous les Produits acceptés en tant que retours seront soumis à des frais de manutention ; et (c) les Produits affectés par des défauts seront traités conformément à l'article 11 (*Garantie Sandvik*).
- 8.2. Sous réserve des articles 8.1 (ci-dessus) et 18 (*Responsabilité*) et sous réserve des dispositions des articles 7.2 et 7.3, les conditions suivantes s'appliquent à tous les Produits que l'Acheteur a l'intention de retourner : (a) l'Acheteur doit notifier à Sandvik son intention de retourner les Produits avant l'expiration d'un délai de sept (7) Jours à compter de (et incluant) la date de la PDL (à la suite de cette notification, Sandvik établira une Note de Retour) ; (b) l'Acheteur doit s'assurer que les Produits sont reçus par l'entrepôt désigné de Sandvik avant l'expiration d'un délai de quatorze (14) Jours à compter de (et incluant) la date de la Note de Retour; et (c) les articles non retournables (indépendamment d'autres critères) comprennent : (i) les joints ; (ii) les garnitures ; (iii) les courroies ; (iv) les tuyaux ; (v) les kits ouverts ; (vi) les Produits fabriqués sur commande ; (vii) les Produits autres que ceux de Sandvik ; et (viii) le verre.
- 8.3. L'Acheteur reconnaît et accepte que, dans les limites permises par la Loi applicable, Sandvik : (a) ne sera pas responsable ; ou (b) n'acceptera aucun risque ou responsabilité pour les Produits retournés à moins que et jusqu'à ce que Sandvik ait accepté le retour par la production et la livraison de la Note de Retour et conformément à l'article 8.4.
- 8.4. L'Acheteur reconnaît et accepte que (a) la Note de Retour constitue l'approbation préliminaire de Sandvik pour le retour des Produits ; et (b) l'acceptation totale et définitive du retour est à la seule discrétion de Sandvik et soumise aux conditions suivantes : (i) une copie de la Note de Retour doit accompagner les Produits ; (ii) les Produits retournés feront l'objet d'une inspection visuelle et technique dès leur réception dans l'entrepôt désigné de Sandvik ; (iii) les Produits retournés doivent être : (A) intacts ; (B) dans leur emballage d'origine (le cas échéant) ; et (C) revendables à l'état neuf ; et (iv) les Produits ne doivent pas avoir été montés ou utilisés de quelque manière que ce soit .
- 8.5. L'Acheteur reconnaît et accepte que (a) les Produits rejetés par l'entrepôt de réception de Sandvik en raison d'une non-conformité aux conditions spécifiées dans l'article 8.4 seront conservés par Sandvik dans l'attente d'instructions de l'Acheteur ; et (b) les Produits qui ont été rejetés par Sandvik et qui n'ont pas été enlevés par l'Acheteur seront éliminés s'ils n'ont pas été enlevés par l'Acheteur avant l'expiration d'un délai de trois (3) mois à compter de la date à laquelle Sandvik a reçu les Produits dans son entrepôt désigné (incluse).
- 8.6. Les parties conviennent que, lorsque Sandvik accepte le retour des Produits, si les Produits sont retournés (a) avant l'expiration d'un délai de quatorze (14) jours à compter de la date de la Note de Retour (incluse), mais au plus tard trente (30) jours à compter de la date de la PDL, l'Acheteur a le droit de recevoir un crédit complet pour la valeur facturée des Produits en question ; ou (b) après trente (30) jours à compter de la date de la PDL (incluse), l'Acheteur n'aura pas le droit de recevoir un crédit pour la valeur facturée des Produits en question.
- 8.7. Les parties conviennent que, dans tous les cas, les frais de transport jusqu'à l'entrepôt désigné par Sandvik sont à la charge de l'Acheteur.
- 9. Prix et paiement**
- 9.1. **Incoterms :** Sauf indication contraire dans le Contrat, tous les prix sont indiqués « *Ex Works* » (départ usine) (conformément aux Incoterms 2020) et

- 9.2. **Variations to an Order prior to delivery:** The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) if variations should occur prior to delivery, the price may be amended by Sandvik; (b) if the Purchaser requests a variation to the Order before: (i) delivery of the Goods; or (ii) performance of the Services or Digital Services, Sandvik may, at its discretion accept or reject such request; (c) where an Order is varied, the price of the Order will increase or decrease (as the case requires) by an amount agreed between the parties. or, failing such agreement, by an amount determined by Sandvik acting reasonably; and (d) where the amount is to be determined by Sandvik, Sandvik will calculate the amount by reference to Sandvik's then current price list, costs, expenses, losses, and damages suffered, off-site overheads, profit and such other reasonable rates and charges in connection with the variation.
- 9.3. **Taxation:** The parties agree that, with respect to VAT or other applicable taxation: (a) prices are quoted on a VAT-exclusive basis; (b) if in any jurisdiction VAT is payable by Sandvik to a tax authority in relation to the supply of the Goods, Services, or Digital Services, an amount equal to such VAT will be calculated and charged to the Purchaser as an additional amount; (c) to the extent that a payment to a party under or in connection with the Contract is calculated by reference to, or as a specified percentage of, another amount or revenue stream, that payment shall be calculated by reference to, or as a specified percentage of, the amount or revenue stream exclusive of VAT; (d) in addition to and without limiting the above, where a sale of Goods is treated as not subject to VAT on the basis that the Purchaser or its freight forwarder will move the Goods from one country to another country, the Purchaser will provide to Sandvik, upon request, all transport related documentation and (if applicable) customs documentation to demonstrate the cross-border movement of the Goods; (e) if the Purchaser fails to provide the requested documentation within the period of time requested, or the documentation is not of the standard required by the relevant tax authority, or the documentation indicates that: (i) the Goods were not moved cross-border and/or (ii) the Goods were not moved cross-border within the period of time required by law or tax authority practice; and/or (iii) the Goods were moved by a party other than the Purchaser or its freight forwarder without the written approval of Sandvik, the Purchaser will pay to Sandvik an amount equal to any VAT for which Sandvik is required to account to a tax authority in accordance with the operation of Clause 9.3(b) together with any penalties and interest imposed on Sandvik by a tax authority in relation to that supply of Goods; and (f) this Clause 9.3 will continue to apply after expiry or termination of the Contract.
- 9.4. **Invoicing and payment:** The Purchaser agrees that: (a) unless otherwise specified in the Contract, Sandvik will invoice the Purchaser for the Amount Payable upon delivery of the Goods, Services, or Digital Services (as the case may be); (b) the Purchaser will pay the Amount Payable (in full and without set off, withholding, or deduction) on or before the expiry of the Due Date; (c) if any Amount Payable is not paid by the Due Date, Sandvik shall be entitled to charge and recover interest at the rate equal of at least 3 times the legal interest rate or the ECB interest rate plus 10 points per month or part thereof on the Amount Payable overdue for the period between the Due Date until payment is made in full; (d) payment received from the Purchaser is valid once honoured or funds are cleared; (e) it shall indemnify (and keep indemnified) Sandvik against any costs incurred by Sandvik in connection with the Purchaser's failure to pay the Amount Payable before the expiry of the Due Date (including legal fees on an attorney and own client scale, including collection charges on an indemnity basis including the payment of a mandatory flat fee of 40 euros and debt collection agency fees) on a full indemnity basis.
- 9.5. **Failure to pay the Amounts Payable:** Without prejudice to Sandvik's other rights or remedies available under the Contract (including under Clause 9.4), Sandvik: (a) may without prior notice to the Purchaser suspend or terminate: (i) the supply of Goods, Services, or Digital Services; and (ii) the grant of any rights or licences with respect to the Goods, Services, or Digital Services, where any Amount Payable is or remain(s) unpaid after the Due Date; and (b) shall be entitled to recover from the Purchaser all reasonably incurred costs and losses arising from suspension or termination.
10. **Goods - Retention of Title**
- 10.1. The title in any Goods sold and delivered by Sandvik to the Purchaser shall not pass to the Purchaser until the total Amount Payable for the Goods under the Contract (plus all accrued interest (if any) payable under Clause 9) has been paid in full.

- ne comprennent pas le fret, l'assurance, la TVA, les autres taxes, les droits de douane ou les droits d'accise (ou similaires).
- 9.2. **Variations d'une Commande avant la livraison :** L'Acheteur reconnaît et accepte que : (a) si des variations surviennent avant la livraison, le prix peut être modifié par Sandvik ; (b) si l'Acheteur demande une variation de la Commande avant : (i) la livraison des Produits ; ou (ii) l'exécution des Services ou des Services Numériques, Sandvik peut, à sa discrétion, accepter ou rejeter cette demande ; (c) lorsqu'une Commande est modifiée, le prix de la Commande augmentera ou diminuera (selon le cas) d'un montant convenu entre les parties ou, en l'absence d'un tel accord, d'un montant déterminé par Sandvik agissant raisonnablement ; et (d) lorsque le montant doit être déterminé par Sandvik, Sandvik calculera le montant par référence à la liste de prix alors en vigueur de Sandvik, aux coûts, dépenses, pertes et dommages subis, aux frais généraux hors site, aux bénéfices et à tout autre taux et frais raisonnables en rapport avec la modification.
- 9.3. **Fiscalité :** Les parties conviennent que, en ce qui concerne la TVA ou toute autre imposition applicable : (a) les prix sont indiqués sur une base hors TVA ; b) si, dans une juridiction quelconque, Sandvik doit payer la TVA à une autorité fiscale en rapport avec la fourniture des Produits, des Services ou des Services Numériques, un montant égal à cette TVA sera calculé et facturé à l'Acheteur en tant que montant supplémentaire ; Dans la mesure où un paiement à une partie en vertu de ou dans le cadre du présent Contrat est calculé par référence ou en pourcentage d'un autre montant ou d'une autre source de recettes, ce paiement sera calculé par référence ou en pourcentage du montant ou de la source de recettes hors TVA.; d) en plus de ce qui précède et sans s'y limiter, lorsqu'une vente de Produits est considérée comme non soumise à la TVA parce que l'Acheteur ou son transitaire transporterait les Produits d'un pays à un autre, l'Acheteur fournira à Sandvik, sur demande, tous les documents relatifs au transport et (le cas échéant) les documents douaniers prouvant le mouvement transfrontalier des Produits ; e) si l'Acheteur ne fournit pas les documents demandés dans le délai imparti, ou si les documents ne sont pas conformes aux normes exigées par l'autorité fiscale compétente, ou si les documents indiquent que : (i) les Produits n'ont pas été déplacés d'un pays à l'autre et/ou (ii) les Produits n'ont pas été déplacés d'un pays à l'autre dans le délai requis par la loi ou la pratique des autorités fiscales ; et/ou (iii) les Produits ont été déplacés par une partie autre que l'Acheteur ou son transitaire sans l'accord écrit de Sandvik, l'Acheteur paiera à Sandvik un montant égal à toute TVA dont Sandvik est tenue de rendre compte à une autorité fiscale conformément à l'application de l'article 9.3(b), ainsi que toute pénalité et tout intérêt imposés à Sandvik par une autorité fiscale en rapport avec cette livraison de marchandises ; et (f) le présent article 9.3 continuera à s'appliquer après l'expiration ou la résiliation du Contrat.
- 9.4. **Facturation et paiement :** L'Acheteur accepte que : (a) sauf indication contraire dans le Contrat, Sandvik facturera à l'Acheteur le Montant Dû à la livraison des Produits, Services ou Services Numériques (selon le cas) ; (b) l'Acheteur paiera le Montant Dû (en totalité et sans compensation, retenue ou déduction) au plus tard à l'expiration de la Date d'Echéance ; (c) si un Montant Dû n'est pas payé à la Date d'Echéance, Sandvik sera en droit de facturer et de recouvrer des intérêts au taux égal à au moins 3 fois le taux d'intérêt légal ou le taux d'intérêt de la BCE plus 10 points par mois ou partie de mois sur le Montant Dû pour la période comprise entre la Date d'Echéance et le paiement intégral ; d) le paiement reçu de l'Acheteur est valable une fois qu'il a été honoré ou que les fonds ont été libérés ; (e) il doit indemniser (et maintenir indemne) Sandvik de tous les frais encourus par Sandvik en rapport avec le défaut de paiement par l'Acheteur du Montant Dû avant l'expiration de la Date d'Echéance (y compris les frais de conseils juridiques sur la base d'un barème avocat-client, en ce compris les frais de recouvrement sur la base d'une indemnité intégrant le paiement d'une redevance forfaitaire obligatoire de 40 euros et les frais de l'agence de recouvrement) sur la base d'une indemnisation complète.
- 9.5. **Non-paiement des sommes dues :** Sans préjudice des autres droits ou recours dont dispose Sandvik en vertu du Contrat (y compris en vertu de l'article 9.4), Sandvik : (a) peut, sans notification préalable à l'Acheteur, suspendre ou résilier : (i) la fourniture des Produits, Services ou Services Numériques ; et (ii) l'octroi de tout droit ou licence concernant les Produits, Services ou Services Numériques, lorsqu'un Montant Dû est ou reste impayé après la Date d'Echéance ; et (b) a le droit de recouvrer auprès de l'Acheteur tous les coûts et pertes raisonnablement encourus découlant de la suspension ou de la résiliation.
10. **Produits - Réserve de propriété**
- 10.1. Le titre de propriété des Produits vendus et livrés par Sandvik à l'Acheteur n'est transféré à l'Acheteur que lorsque le Montant Dû total pour les Produits en vertu du Contrat (plus tous les intérêts courus (le cas échéant) payables en vertu de l'article 9) a été intégralement payé.

- 10.2. Until title in any Goods sold and delivered by Sandvik has passed to the Purchaser in accordance with Clause 10.1, the Purchaser shall: (a) keep those Goods separated and non-affixed from any other goods of the Purchaser so that they remain readily identifiable as Sandvik's property; (b) maintain the Goods in satisfactory condition; (c) not remove, deface, or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Goods; and (d) notify any landlord of any premises leased by the Purchaser where the Goods are stored that the Goods are Sandvik's property.
- 10.3. In addition to all other rights which Sandvik has under the Contract or applicable Laws, Sandvik will be entitled to enter the premises of the Purchaser (including leased premises) at any time (to the extent permissible by Law) to recover possession of the Goods that are subject to Clause 10.1.
- 10.4. The parties agree that, where Sandvik enters the premises of the Purchaser to take possession of the Goods and it is not possible to identify which goods are Goods owned by Sandvik but are in the possession of the Purchaser, the Goods will be deemed sold to the Purchaser in the same sequence that the Purchaser took delivery of the Goods.
- 10.5. If the quantity of the Goods exceeds the amount owing, Sandvik will be entitled to determine which of the Goods it claims ownership in.
- 10.6. The Purchaser shall: (a) keep the Goods adequately insured against all risks (for goods of that kind) from the point in time that risk in the Goods passes to the Purchaser under Clause 5.1 and until the point in time in which legal title to the Goods passes to the Purchaser under Clause 10.1; and (b) if requested by Sandvik, provide Sandvik with a copy of the relevant insurance policies promptly and without delay.
- 10.7. Without limiting any other of Sandvik's rights or remedies, if, before title to the Goods passes to the Purchaser under Clause 10.1, the Purchaser becomes subject to an Insolvency Event then: (a) the Purchaser's right to re-sell the Goods or use them in the ordinary course of the Purchaser's business shall cease immediately; and (b) Sandvik may at any time: (i) require the Purchaser to deliver up all Goods in its possession that have not been re-sold or irrevocably incorporated into another product.; and (ii) if the Purchaser fails to comply with Clause 10.7(b)(i), enter any premises of the Purchaser (or of any third party where the Goods are stored) in order to recover them.
- 11. Goods - Sandvik Warranty**
- 11.1. The parties agree that the Sandvik Warranty applicable at the date of Order Acceptance shall: (a) if within the scope of the Sandvik Warranty, apply to the Goods supplied by Sandvik; and (b) at the Purchaser's request, be provided or made available to the Purchaser at the time of the Contract.
- 11.2. To the extent that the Sandvik Warranty does not apply to the Goods and subject to Clause 11.4, Sandvik warrants that the Goods supplied (which, for the avoidance of doubt, excludes commissioning of the Goods) shall, under proper use, be free from defects in materials and workmanship and substantially conform to the Contract for a period of three (3) months (or two (2) months in the case of chemical resins and resin capsules) from (and including) the Delivery Date.
- 11.3. For the purposes of Clause 11.2: (a) "proper use" means installation, commissioning, operation and maintenance in accordance with Sandvik's relevant documentation; and (b) "defects" means any defect or omission in materials or workmanship and any nonconformity with the specifications for the Goods agreed in the Contract (excluding trivial or immaterial defects not affecting functionality or use).
- 11.4. In no event does Sandvik give any warranty to parts or components manufactured and/or supplied by any third party, unless otherwise agreed in the Contract.
- 11.5. To the fullest extent permissible under applicable Law: (a) the warranties given in the Sandvik Warranty and in Clause 11.2 are in lieu of all other warranties or conditions express, implied or statutory, including warranties of satisfactory quality and fitness for a particular purpose and any remedies for consequential or other loss against a manufacturer of the Goods; and (b) no other warranties express or implied are given unless they are expressly given by Sandvik in writing.
- 11.6. Subject to Clause 18.1 (*Liability*), Sandvik's obligations under this Clause 11 shall be limited (at Sandvik's option): (a) as described in the Sandvik Warranty; and (b) in all other cases, to making good by repair, replacement, or refund of any Goods in which any defect appears.
- 11.7. Any warranty claim must be notified in writing by the Purchaser to Sandvik within the applicable warranty period.
- 10.2. Tant que le titre de propriété des Produits vendus et livrés par Sandvik n'a pas été transféré à l'Acheteur conformément à l'article 10.1, l'Acheteur doit (a) garder ces Produits séparés et non fixés à d'autres Produits de l'Acheteur de manière à ce qu'ils restent facilement identifiables comme étant la propriété de Sandvik ; (b) maintenir les Produits dans un état satisfaisant ; (c) ne pas enlever, dégrader ou obscurcir toute marque d'identification ou tout emballage sur ou concernant les Produits ; et (d) notifier à tout propriétaire de locaux loués par l'Acheteur où les Produits sont stockés que les Produits sont la propriété de Sandvik.
- 10.3. En complément de tous les autres droits dont Sandvik dispose en vertu du Contrat ou des Lois applicables, Sandvik aura le droit de pénétrer dans les locaux de l'Acheteur (y compris les locaux loués) à tout moment (dans les limites permises par la loi) pour récupérer la possession des Produits qui font l'objet de l'article 10.1.
- 10.4. Les parties conviennent que, lorsque Sandvik pénètre dans les locaux de l'Acheteur pour prendre possession des Produits et qu'il n'est pas possible d'identifier les Produits dont Sandvik est propriétaire mais qui sont en possession de l'Acheteur, les Produits seront réputés vendus à l'Acheteur dans le même ordre que celui dans lequel l'Acheteur a pris livraison des Produits.
- 10.5. Si la quantité de Produits dépasse le montant dû, Sandvik aura le droit de déterminer les Produits dont elle revendique la propriété.
- 10.6. L'Acheteur doit (a) maintenir les Produits assurés de manière appropriée contre tous les risques (pour des produits de ce type) à partir du moment où le risque des Produits est transféré à l'Acheteur en vertu de l'article 5.1 et jusqu'au moment où le titre légal de propriété des Produits est transféré à l'Acheteur en vertu de l'article 10.1; et (b) si Sandvik le demande, fournir à Sandvik une copie des polices d'assurance pertinentes rapidement et sans délai.
- 10.7. Sans préjudice des autres droits ou recours de Sandvik, si, avant que le titre de propriété des Produits ne soit transféré à l'Acheteur en vertu de l'article 10.1, l'Acheteur fait l'objet d'un Cas d'Insolvabilité : (a) le droit de l'Acheteur de revendre les Produits ou de les utiliser dans le cours normal des affaires de l'Acheteur cesse immédiatement ; et (b) Sandvik peut à tout moment : (i) exiger de l'Acheteur qu'il livre tous les Produits en sa possession qui n'ont pas été revendus ou irrévocablement incorporés dans un autre produit ; et (ii) si l'Acheteur ne se conforme pas à l'article 10.7(b)(i), pénétrer dans les locaux de l'Acheteur (ou de tout tiers où les Produits sont stockés) afin d'en recouvrer la possession.
- 11. Produits - Garantie Sandvik**
- 11.1. Les parties conviennent que la Garantie Sandvik applicable à la date d'Acceptation de la Commande : (a) si elle entre dans le champ d'application de la Garantie Sandvik, s'applique aux Produits fournis par Sandvik ; et (b) à la demande de l'Acheteur, est fournie ou mise à la disposition de l'Acheteur au moment de la conclusion du Contrat.
- 11.2. Dans la mesure où la Garantie Sandvik ne s'applique pas aux Produits et sous réserve de l'article 11.4, Sandvik garantit que les Produits fournis (ce qui, pour éviter toute ambiguïté, exclut la mise en service des Produits) seront, dans le cadre d'une utilisation appropriée, exempts de défauts de matériaux et de fabrication et substantiellement conformes au Contrat pendant une période de trois (3) mois (ou deux (2) mois dans le cas des résines chimiques et des capsules de résine) à compter de la Date de Livraison (incluse).
- 11.3. Aux fins de l'article 11.2 : a) « utilisation appropriée » signifie l'installation, la mise en service, le fonctionnement et l'entretien conformément à la documentation pertinente de Sandvik ; et b) « défauts » signifie tout défaut ou omission dans les matériaux ou la fabrication et toute non-conformité avec les spécifications des Produits convenus dans le Contrat (à l'exclusion des défauts insignifiants ou immatériels n'affectant pas la fonctionnalité ou l'utilisation).
- 11.4. Sandvik ne donne en aucun cas de garantie sur les pièces ou composants fabriqués et/ou fournis par un tiers, sauf accord contraire dans le Contrat.
- 11.5. Dans les limites permises par la Loi applicable : (a) les garanties données dans la Garantie Sandvik et dans l'article 11.2 remplacent toutes les autres garanties ou conditions expresses, implicites ou légales, y compris les garanties de qualité satisfaisante et d'adéquation à un usage particulier, ainsi que tout recours en cas de perte consécutive ou autre contre un fabricant des Produits ; et b) aucune autre garantie expresse ou implicite n'est donnée à moins qu'elle ne soit expressément donnée par Sandvik par écrit.
- 11.6. Sous réserve de l'article 18.1 (*Responsabilité*), les obligations de Sandvik au titre du présent article 11 sont limitées (au choix de Sandvik) : (a) telles que décrites dans la Garantie Sandvik ; et (b) dans tous les autres cas, à la réparation, au remplacement ou au remboursement de tout Produit présentant un défaut.

## 12. Services

- 12.1. Subject to Clause 12.4, Sandvik shall perform the Services: (a) using reasonable skill and care; (b) substantially in accordance with the Service descriptions (if any) specified in the Contract; (c) in accordance with all applicable Laws that bind Sandvik as a provider of the Services; and (d) using reasonable endeavours to meet the performance dates specified in the Contract provided that the Purchaser acknowledges and agrees that, unless expressly agreed otherwise in the Contract: (i) any such dates will be estimates only; and (ii) time shall not be of the essence of the Contract.
- 12.2. The Purchaser shall, in connection with the Services: (a) perform its obligations under the Contract (including, in particular, Clause 22 (*Unsafe conditions and applicable Laws*)); (b) obtain and maintain all necessary licences, consents, and permissions necessary for it to provide or make available the Purchaser's materials and facilities to Sandvik; (c) provide, for Sandvik, its agents, subcontractors, consultants and employees, in a timely manner and at no charge, access to the Purchaser's premises, office accommodation, and other facilities as reasonably requested by Sandvik from time to time; (d) provide Sandvik with, in a timely manner, all reasonably requested assistance and materials requested by Sandvik in connection with the Services; (e) inform Sandvik of all health and safety and security requirements that apply to the Purchaser's premises; (f) use the latest end-point security and versions of anti-virus definitions and software available from an industry accepted anti-virus software provider in respect of its computer systems, technology and network infrastructure that Sandvik is required to use in connection with the Services or which connect to Sandvik's own systems; (g) perform any other responsibilities (as specified in the Quote, Order Acceptance, or elsewhere in the Contract); and (h) use the Goods and any outputs or deliverables arising from the Services in accordance with Sandvik's documented instructions, together, the "**Purchaser Obligations**".
- 12.3. To the fullest extent permitted by applicable Law and except to the extent expressly set out in Clause 12.1: (a) Sandvik does not give any warranties, representations, or other commitments to the Purchaser with respect to the Services; and (b) all other warranties, conditions, representations, and terms (whether written or oral, express or implied by statute, common law, custom, trade usage, course of dealing or otherwise, including as to satisfactory quality, fitness for a particular purpose or use, accuracy, adequacy, completeness or timeliness) are specifically excluded.
- 12.4. Sandvik will not be in breach of the Contract and, subject to Clause 18.1 (*Liability*), will have no liability to the Purchaser (whether in contract (including under any indemnity or warranty), in tort (including negligence), for breach of statutory duty, or otherwise) arising under or in connection with the Contract for any loss or damage arising from any failure by Sandvik (or its personnel) to perform any obligations under the Contract if, and to the extent, such failure: (a) results from a failure by the Purchaser (or its personnel) to perform a Purchaser Obligation; (b) is caused by any other act, omission, or default of the Purchaser (or its personnel) in the performance of a Purchaser Obligation; or (c) Sandvik following the Purchaser's designs, specifications, or instructions.
- 12.5. In the event of any failure by the Purchaser (or its personnel) to perform a Purchaser Obligation, Sandvik may, and without prejudice to any other right or remedy available to it, equitably adjust: (a) the estimated due date for the delivery of the Services (including any deliverable) or Goods; and (b) any other timetable for delivery agreed between the parties from time to time.

## 13. Intellectual Property Rights

- 13.1. Sandvik (or its licensors): (a) is and will remain the owner of the Sandvik IPR; and (b) may freely incorporate into the Sandvik IPR any feedback or suggested improvements provided by, or on behalf of, the Purchaser.
- 13.2. Except as expressly stated in the Contract, the Purchaser shall have no right or interest in the Sandvik IPR.
- Licence to use Project IPR
- 13.3. Upon Order Acceptance and, subject to the full payment of the Amount Payable for the relevant Goods or Services, Sandvik grants the Purchaser a non-exclusive, non-transferable, non-assignable, non-sub-licensable licence to use the Project IPR (which shall exclude the Digital Services), strictly limited to the extent necessary for installing, and operating the Goods originally

- 11.7. Toute réclamation au titre de la garantie doit être notifiée par écrit par l'Acheteur à Sandvik pendant la période de garantie applicable.

## 12. Services

- 12.1. Sous réserve de l'article 12.4, Sandvik s'engage à fournir les Services : (a) en faisant preuve de compétence et de soin raisonnables ; (b) substantiellement en conformité avec les descriptions des Services (le cas échéant) spécifiés dans le Contrat; (c) conformément à toutes les Lois applicables qui lient Sandvik en tant que prestataire de services ; et (d) en faisant des efforts raisonnables pour respecter les dates d'exécution spécifiées dans le Contrat, à condition que l'Acheteur reconnaisse et accepte que, sauf convention contraire expresse dans le Contrat: (i) ces dates ne sont que des estimations ; et (ii) le temps n'est pas un élément essentiel du contrat.
- 12.2. En ce qui concerne les Services, l'Acheteur doit : (a) s'acquitter des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat (y compris, en particulier, l'article 22 (*Conditions Dangereuses et lois applicables*)) ; b) obtenir et maintenir toutes les licences, tous les consentements et toutes les autorisations nécessaires pour fournir ou mettre à la disposition de Sandvik le matériel et les installations de l'Acheteur ; c) fournir à Sandvik, à ses agents, à ses sous-traitants, à ses consultants et à ses employés, en temps opportun et sans frais, l'accès aux locaux de l'Acheteur, à ses bureaux et aux autres installations que Sandvik peut raisonnablement lui demander de temps à autre ; (d) fournir à Sandvik, en temps utile, toute l'assistance et tous les documents raisonnablement demandés par Sandvik dans le cadre des Services ; (e) informer Sandvik de toutes les exigences en matière de santé et de sécurité qui s'appliquent aux locaux de l'Acheteur ; (f) utiliser les dernières versions des définitions et logiciels anti-virus disponibles auprès d'un fournisseur de logiciels anti-virus reconnu par l'industrie en ce qui concerne ses systèmes informatiques, sa technologie et son infrastructure de réseau que Sandvik est tenue d'utiliser dans le cadre des Services ou qui se connectent aux propres systèmes de Sandvik ; (g) s'acquitter de toute autre responsabilité (telle que spécifiée dans le Devis, l'Acceptation de la Commande ou ailleurs dans le Contrat) ; et (h) utiliser les Produits et tous les produits ou livrables découlant des Services conformément aux instructions documentées de Sandvik, ensemble, les « **Obligations de l'Acheteur** ».
- 12.3. Dans les limites autorisées par la Loi applicable et à l'exception de ce qui est expressément prévu à l'article 12.1 : (a) Sandvik ne donne aucune garantie, déclaration ou autre engagement à l'Acheteur en ce qui concerne les Services ; et (b) toutes les autres garanties, conditions, déclarations et modalités (qu'elles soient écrites ou orales, expresses ou implicites en vertu de la loi, de la *common law*, de la coutume, de l'usage commercial, des pratiques commerciales ou autres, y compris en ce qui concerne la qualité satisfaisante, l'adéquation à un but ou à un usage particulier, l'exactitude, l'adéquation, l'exhaustivité ou l'actualité) sont spécifiquement exclues.
- 12.4. Sandvik ne sera pas en violation de Contrat et, sous réserve de l'article 18.1 (*Responsabilité*), n'aura aucune responsabilité envers l'Acheteur (qu'elle soit contractuelle (y compris en vertu d'une indemnité ou d'une garantie), délictuelle (y compris la négligence), pour violation d'une obligation légale ou autre) découlant du Contrat ou en relation avec celui-ci pour toute perte ou tout dommage résultant d'un manquement de Sandvik (ou de son personnel) à l'une de ses obligations en vertu du Contrat si, et dans la mesure où, ce manquement (a) résulte d'un manquement de l'Acheteur (ou de son personnel) à une Obligation de l'Acheteur ; (b) est causé par tout autre acte, omission ou manquement de l'Acheteur (ou de son personnel) dans l'exécution d'une Obligation de l'Acheteur ; ou (c) Sandvik suit les conceptions, spécifications ou instructions de l'Acheteur.
- 12.5. En cas de manquement de l'Acheteur (ou de son personnel) à une Obligation de l'Acheteur, Sandvik peut, sans préjudice de tout autre droit ou recours dont elle dispose, ajuster équitablement : a) la date prévue pour la livraison des Services (y compris tout produit livrable) ou des Produits ; et b) tout autre calendrier de livraison convenu de temps à autre entre les parties.

## 13. Droits de Propriété Intellectuelle

- 13.1. Sandvik (ou ses concédants) : (a) est et restera propriétaire des DPI de Sandvik ; et (b) peut librement incorporer dans les DPI de Sandvik tout retour d'information ou toute suggestion d'améliorations fournis par l'Acheteur ou en son nom.
- 13.2. Sauf mention expresse dans le Contrat, l'Acheteur ne dispose d'aucun droit ou intérêt dans les DPI de Sandvik.
- Licence d'utilisation des DPI du Projet
- 13.3. Dès l'Acceptation de la Commande et, sous réserve du paiement intégral du Montant Dû pour les Produits ou Services concernés, Sandvik accorde à l'Acheteur une licence non exclusive, non transférable, non cessible et non sous-licenciable pour l'utilisation des DPI du Projet (qui doit exclure les Services Numériques), strictement limitée à ce qui est nécessaire pour

- delivered by Sandvik, in accordance with manuals and use instructions supplied by Sandvik, and for receiving the Services and for no other purposes whatsoever.
- 13.4. Unless expressly agreed otherwise between the parties in writing, the limited licence described in Clause 13.3 shall continue unless terminated in accordance with these ToS.
- 13.5. Nothing in the Contract permits the Purchaser to copy, reproduce, modify, adapt, alter, translate, reverse engineer, 3D copy/print, or create derivative works from any Goods or Services or of the Sandvik IPR, in whole or in part, without Sandvik's prior written consent, except to the extent expressly permitted under applicable mandatory Law.
- 13.6. If the Purchaser uses any of the Sandvik IPR in breach of the Contract, Sandvik may immediately terminate or revoke such rights, in whole or in part in its sole discretion.
- Licence to use the Digital Service
- 13.7. The Purchaser shall be permitted to use the Digital Service and Software as described in Clause 17 (*Software*) or otherwise as described in the separate terms of use applicable to the relevant Digital Services provided or made available to the Purchaser by Sandvik in advance of the Digital Services.
- General
- 13.8. The Purchaser acknowledges and agrees that the Goods, Services, and Digital Services comprise commercially valuable, proprietary assets and trade secrets of Sandvik or its licensors, the design and development of which reflect the effort of skilled developers and the investment of considerable time and money by or on behalf of Sandvik.
- 13.9. If (at any time): (a) through use of the Goods, Services, or Digital Services; (b) by operation of applicable Law; or (c) otherwise, the Purchaser comes to own Intellectual Property Rights in the Sandvik IPR then the Purchaser shall (promptly on Sandvik's request and without delay) assign (or procure the assignment of) such Intellectual Property Rights to Sandvik worldwide and for the legal term of protection of such rights under French and foreign legislation, international conventions and applicable Laws, including future extensions.
- 14. IPR Indemnity**
- 14.1. Subject to Clauses 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 and 18, Sandvik shall indemnify the Purchaser against any claim made against the Purchaser by a third party to the extent that such claim alleges that the Purchaser's use of the Goods, Digital Services, or Services (excluding, in each case, any third party products or components) in accordance with the Contract infringes any Intellectual Property Rights belonging to that third party (the "**Sandvik Indemnity**").
- 14.2. The Sandvik Indemnity: (a) applies only to loss or damage that is: (i) awarded to the third party and against the Purchaser by a court or other body having competent jurisdiction over the indemnified claim; or (ii) agreed by Sandvik to be paid to the third party in settlement of the indemnified claim; (b) is subject to: (i) the Purchaser giving Sandvik prompt notice of the indemnified claim (and in any event ensuring that notice is given within five (5) Days of the Purchaser becoming aware of, or being notified of, the indemnified claim); (ii) the Purchaser providing reasonable co-operation to Sandvik in the defence and settlement of the indemnified claim; (iii) the Purchaser taking all reasonable and timely action necessary to mitigate all loss, damage, costs, and expenses incurred by the Purchaser as a result of the indemnified claim (including taking such reasonable actions as Sandvik may request to avoid, dispute, resist, appeal, compromise, or defend any such indemnified claim); and (iv) Sandvik being given sole authority to defend and settle the indemnified claim.
- 14.3. In the defence or settlement of any claim to which the Sandvik Indemnity applies, Sandvik may: (a) procure a right for the Purchaser to continue using the infringing material or service; (b) replace or modify the infringing materials or service so that it becomes non-infringing; or (c) if such remedies are not reasonably available, terminate or suspend the Contract on notice to the Purchaser without any additional liability to the Purchaser.
- 14.4. Where Clause 14.3 applies, Sandvik shall provide the Purchaser with a refund of the Amount Payable for the infringing material or service to the extent not delivered or received by the Purchaser.
- 14.5. In no event shall Sandvik, its Affiliates, or their employees, agents, or subcontractors be liable to the Purchaser to the extent that the indemnified claim is based on any one (or more) of the following: (a) a modification of the Goods, Services, or Digital Service (or their outputs) by anyone other than Sandvik or its representatives; (b) an infringing third party component or product; (c) use of materials, documentation, or data provided or made installer et faire fonctionner les Produits initialement livrés par Sandvik, conformément aux manuels et aux instructions d'utilisation fournis par Sandvik, et pour recevoir les Services, et à aucune autre fin que ce soit.
- 13.4. Sauf convention contraire expresse et écrite entre les parties, la licence limitée décrite à l'article 13.3 doit subsister sauf résiliation conformément aux présentes CGV.
- 13.5. Aucune stipulation du Contrat n'autorise l'Acheteur à copier, reproduire, modifier, adapter, altérer, traduire, faire de la rétroingénierie, copier/imprimer en 3D ou créer des œuvres dérivées à partir des Produits ou des Services ou des DPI de Sandvik, en tout ou en partie, sans l'accord écrit préalable de Sandvik à l'exception de ce qui est expressément autorisé par les dispositions impératives de la Loi applicable.
- 13.6. Si l'Acheteur utilise l'un des DPI de Sandvik en violation du Contrat, Sandvik pourra immédiatement résilier ou révoquer ces droits, en tout ou en partie, à sa seule discrétion.
- Licence d'utilisation du Service Numérique
- 13.7. L'Acheteur est autorisé à utiliser le Service Numérique et le Logiciel tels que décrits dans l'article 17 (*Logiciel*) ou de toute autre manière décrite dans les conditions d'utilisation distinctes applicables aux Services Numériques concernés, fournies ou mises à la disposition de l'Acheteur par Sandvik préalablement aux Services Numériques.
- Général
- 13.8. L'Acheteur reconnaît et accepte que les Produits, les Services et les Services Numériques comprennent des actifs propres ayant une valeur commerciale et des secrets commerciaux de Sandvik ou de ses concédants de licence, dont la conception et le développement reflètent les efforts de développeurs qualifiés et l'investissement considérable de temps et d'argent par Sandvik ou en son nom.
- 13.9. Si (à tout moment) : (a) par l'utilisation des Produits, des Services ou des Services Numériques ; (b) par l'application de la Loi applicable ; ou (c) de toute autre manière, l'Acheteur devient titulaire de Droits de Propriété intellectuelle sur les DPI de Sandvik, alors l'Acheteur devra (rapidement à la demande de Sandvik et sans délai) céder (ou faire céder) ces Droits de Propriété intellectuelle à Sandvik pour le monde entier et pour la durée légale de protection de ces droits en vertu de la législation française et étrangère, des conventions internationales et des Lois applicables, y compris les futures prolongations.
- 14. Indemnisation des DPI**
- 14.1. Sous réserve des articles 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 et 18, Sandvik devra indemniser l'Acheteur de toute réclamation formulée à l'encontre de l'Acheteur par un tiers si cette réclamation allègue que l'utilisation par l'Acheteur des Produits, des Services Numériques ou des Services (à l'exclusion, dans chaque cas, de tout produit ou composant d'un tiers) conformément au Contrat porte atteinte à tout Droit de Propriété Intellectuelle appartenant à ce tiers (l'« **Indemnisation Sandvik** »).
- 14.2. L'Indemnisation Sandvik : (a) ne s'applique qu'aux pertes ou dommages qui sont : (i) accordés au tiers et à la charge l'Acheteur par un tribunal ou une autre instance compétente pour statuer sur la demande d'indemnisation ; ou (ii) que Sandvik a accepté de payer au tiers en règlement de la demande d'indemnisation ; (b) est soumise à la condition que: (i) l'Acheteur notifie rapidement à Sandvik la demande d'indemnisation (et s'assure en tout état de cause que la notification soit faite dans les cinq (5) Jours suivant la date à laquelle l'Acheteur a pris connaissance de la demande d'indemnisation ou en a été informé) ; (ii) l'Acheteur coopère raisonnablement avec Sandvik dans la défense et le règlement de la demande d'indemnisation ; (iii) l'Acheteur prenne toutes les mesures raisonnables et en temps utile nécessaires pour atténuer les pertes, dommages, coûts et dépenses encourus par l'Acheteur résultant de la demande d'indemnisation (y compris les mesures raisonnables que Sandvik pourrait solliciter pour éviter, contester, opposer, faire appel, transiger ou se défendre d'une telle demande d'indemnisation) ; et (iv) Sandvik se voit confier le pouvoir exclusif d'assumer la défense et le règlement de la demande d'indemnisation.
- 14.3. Dans le cadre de la défense ou du règlement de toute réclamation à laquelle s'applique l'Indemnisation Sandvik, Sandvik pourra : (a) obtenir le droit pour l'Acheteur de continuer à utiliser le matériel ou le service litigieux ; (b) remplacer ou modifier le matériel ou le service litigieux afin qu'il ne soit plus considéré comme contrefaisant ; ou (c) si ces mesures ne sont pas raisonnablement envisageables, résilier ou suspendre le Contrat sur notification à l'Acheteur et ce, sans aucune responsabilité supplémentaire envers l'Acheteur.
- 14.4. Dans les cas où l'article 14.3 s'applique, Sandvik devra rembourser à l'Acheteur le Montant Payable pour le matériel ou le service litigieux lorsque ces derniers n'ont pas été livrés ou reçus par l'Acheteur.

- available by the Purchaser; (d) compliance with the Purchaser's instructions, specifications, or other requirements; (e) the Purchaser's use of the Goods, Services, or Digital Service in breach of the Contract; or (f) a breach of a Purchaser Obligation.
- 14.6. The Purchaser shall have no rights or remedies in respect of infringement of any third-party Intellectual Property Rights except as expressly set out in this Clause 14.

## 15. Confidential Information

- 15.1. The Purchaser agrees: (a) to only use Sandvik's Confidential Information to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with the Contract; and (b) that any information disclosed by or on behalf of Sandvik is, and remains, Sandvik's property at all times.
- 15.2. Each party undertakes to the other that it shall: (a) not, at any time and except as permitted by Clause 15.3, disclose any Confidential Information belonging to the other to a third party (including information concerning technical solutions or problems or the results of testing, which information shall be construed as Sandvik's Confidential Information); and (b) hold the other party's Confidential Information in confidence using at least the same degree of care (but not less than a reasonable degree of care) to safeguard and prevent disclosure to third parties as it applies to its own information of a similar nature.
- 15.3. Subject to Clause 19 (*Sanctions, Export Laws, End-User assurance etc.*), each party may disclose the other party's Confidential Information: (a) to its Affiliates or Representatives who need to know the Confidential Information for the purposes of exercising that party's rights or carrying out that party's obligations under or in connection with the Contract, provided that: (i) an Affiliate or Representative receiving Sandvik's Confidential Information may not be a direct competitor of Sandvik without Sandvik's express prior written consent; and (ii) the party making the onward disclosure: (A) takes all steps necessary to ensure that its Affiliates or Representatives are aware of, and comply with, the confidentiality obligations contained in this Clause 15 as though they were a party to the Contract; and (B) shall be responsible for its Affiliates' or Representatives' acts or omissions and compliance with the confidentiality obligations set out in this Clause 15; and (b) as may be required by Law, a court of competent jurisdiction, or any governmental or regulatory authority.
- 15.4. The obligations imposed by this Clause 15 shall not apply to any Confidential Information which is or becomes: (a) in the public domain other than as a result of the breach of an obligation under the Contract; (b) lawfully acquired from a third party who owes no obligation of confidence in respect of the information; (c) independently developed by the recipient without reference to the Confidential Information; (d) in the recipient's lawful possession prior to receipt; or (e) required to be disclosed by mandatory Law or by order of a judicial or governmental or regulatory authority.
- 15.5. Each party reserves all rights in its Confidential Information and no rights or obligations in respect of a party's Confidential Information other than those expressly stated in the Contract are granted to the other party or shall be implied from the Contract.

## 16. Data

### Input Data and Output Data

- 16.1. The Purchaser acknowledges and agrees that Sandvik may: (a) collect, store, analyse, and process any Input Data, Output Data, and other metrics and logs (*i.e.*, use data) collected by the Goods in order for Sandvik to: (i) provide the Purchaser with the Digital Services (including the Equipment Monitoring Services and any services in relation or in connection thereto provided by Sandvik or its Representatives); and (ii) develop Sandvik Data to use for the Purpose; and (b) permit its Distributors permission to access and process Output Data solely in connection with the Contract and for the purpose of enabling such Sandvik Distributors perform services in connection with the Contract.

- 14.5. En aucun cas Sandvik, ses Affiliés ou leurs employés, agents ou sous-traitants ne seront responsables envers l'Acheteur si la demande d'indemnisation est fondée sur l'un (ou plusieurs) des éléments suivants : (a) une modification des Produits, des Services ou du Service Numérique (ou de leurs outputs) par toute personne autre que Sandvik ou ses représentants ; (b) un composant ou un produit contrefaisant d'un tiers ; (c) l'utilisation de matériaux, documentation ou données fournis ou mis à disposition par l'Acheteur ; (d) le respect des instructions, spécifications ou autres exigences de l'Acheteur ; (e) l'utilisation par l'Acheteur des Produits, des Services ou du Service numérique en violation du Contrat; ou (f) une violation d'une Obligation de l'Acheteur.
- 14.6. L'Acheteur ne dispose d'aucun droit ou recours en cas de violation des Droits de Propriété intellectuelle d'un tiers, à l'exception de ce qui est expressément prévu dans le présent article 14.

## 15. Informations Confidentielles

- 15.1. L'Acheteur accepte : a) de n'utiliser les Informations Confidentielles de Sandvik que pour exercer ses droits et remplir ses obligations en vertu du Contrat ou en rapport avec celui-ci ; et b) que toute information divulguée par SANDVIK ou en son nom est et reste à tout moment la propriété de Sandvik.
- 15.2. Chaque partie s'engage envers l'autre : (a) à aucun moment et sauf dans les cas autorisés par l'article 15.3(a) à ne divulguer aucune Information Confidentielle appartenant à l'autre partie à un tiers (y compris les informations concernant les solutions ou problèmes techniques ou les résultats des tests, qui seront considérées comme des Informations Confidentielles de Sandvik) ; et (b) à conserver les Informations Confidentielles de l'autre partie en toute confidentialité en faisant preuve d'un degré de diligence au moins égal (mais pas moindre qu'un degré de diligence raisonnable) à celui qu'elle applique à ses propres informations de nature similaire pour sauvegarder et empêcher la divulgation à des tiers.
- 15.3. Sous réserve de l'article 19 (*Sanctions, Lois sur l'Exportation, assurance de l'utilisateur final, etc.*), chaque partie peut divulguer les Informations Confidentielles de l'autre partie : (a) à ses Affiliés ou Représentants qui ont besoin de connaître les Informations Confidentielles aux fins de l'exercice des droits de cette partie ou de l'exécution des obligations de cette partie en vertu du Contrat ou en rapport avec celui-ci, à condition que : (i) un Affilié ou un Représentant recevant les Informations Confidentielles de Sandvik ne soit pas un concurrent direct de Sandvik sans l'accord écrit préalable de Sandvik ; et (ii) la partie effectuant la divulgation ultérieure : (A) prenne toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que ses Affiliés ou Représentants soient informés des obligations de confidentialité contenues dans le présent article 15 et s'y conforment comme si ils étaient partie au Contrat; et (B) soit tenue responsable des actes ou omissions de ses Affiliés ou Représentants et du respect des obligations de confidentialité énoncées dans le présent article 15; et (b) si cela est requis par la Loi, un tribunal compétent ou toute autorité gouvernementale ou réglementaire.
- 15.4. Les obligations imposées par le présent article 15 ne s'appliquent pas aux Informations Confidentielles qui sont ou deviennent : (a) dans le domaine public autrement que par suite de la violation d'une obligation découlant du Contrat; (b) légalement acquises auprès d'un tiers qui n'a aucune obligation de confidentialité à l'égard de l'information ; (c) développées indépendamment par le destinataire sans référence aux Informations Confidentielles ; (d) en possession légale du destinataire avant leur réception ; ou (e) divulguées par application d'une loi impérative ou d'une ordonnance d'une autorité judiciaire, gouvernementale ou réglementaire qui le requière.
- 15.5. Chaque partie se réserve tous les droits sur ses Informations Confidentielles et aucun autre droit ou obligation concernant les Informations Confidentielles d'une partie que ceux expressément énoncés dans le Contrat n'est accordé à l'autre partie ou ne doit être déduit du Contrat.

## 16. Données

### Données Entrantes et Données Sortantes

- 16.1. L'Acheteur reconnaît et accepte que Sandvik puisse : (a) collecter, stocker, analyser et traiter les Données Entrantes, les Données Sortantes et d'autres métriques et logs (*c'est-à-dire* les données d'utilisation) collectés par les Produits afin que Sandvik puisse : (i) fournir à l'Acheteur les Services Numériques (y compris les Services de Surveillance de l'Équipement et tous les services qui y sont liés ou qui sont fournis par Sandvik ou ses représentants) ; et (ii) développer les Données Sandvik à utiliser dans le cadre de la Finalité ; et (b) autoriser ses Distributeurs à accéder aux Données Sortantes et à les traiter uniquement dans le cadre du Contrat et dans le but de permettre à ces Distributeurs Sandvik de fournir des Services dans le cadre du Contrat.
- 16.2. Les Services Numériques (y compris le Service de Surveillance de l'Équipement) peuvent comprendre la surveillance : (a) des heures de



- 16.2. The Digital Services (including the Equipment Monitoring Service) may include monitoring: (a) equipment hours; and (b) equipment productivity, or assisting or conducting aftermarket services or similar.
- 16.3. The Purchaser may use Input Data and Output Data for its own internal business purposes provided that the Purchaser shall not, without obtaining Sandvik's prior written consent, disclose or otherwise make available any Input Data or Output Data (in whole or in part and regardless of format) to any third party (excluding its Affiliates); provided, however, that the Purchaser may disclose Input Data or Output Data to its third party service providers who: (a) have need to know the Input Data or Output Data in order to service the Goods for and on behalf of the Purchaser; and (b) have entered into written confidentiality undertakings with the Purchaser that are no less protective of the Input Data and Output Data as those contained in the Contract and prevent further onward disclosure.
- 16.4. Sandvik shall: (a) in connection with, and during the term of, the Equipment Monitoring Service; and (b) following the Purchaser's written request, provide or otherwise make available to the Purchaser a copy of any Purchaser-specific Input Data or Output Data stored by Sandvik from time to time.
- 16.5. Except as may be permitted in separate terms of use applicable to the Digital Services, the Purchaser will not install any third party hardware or software in, or onto, the Goods, nor shall it connect the Goods to any third party computer or automation system without obtaining Sandvik's prior written consent.
- 16.6. Sandvik shall apply the same security and confidentiality standards to the Input Data and Output Data as it applies to its own commercially sensitive data.
- Equipment Monitoring Service
- 16.7. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) the Equipment Monitoring Service is a Digital Service provided by Sandvik based on Input Data received by Sandvik; and (b) Sandvik does not warrant (and cannot guarantee) that the Equipment Monitoring Service completely and accurately reflects the factual condition of the Connected Equipment; and (c) it is the Purchaser's sole responsibility to: (i) review the information in relation to the Equipment Monitoring Service; and (ii) confirm the actual condition of the Connected Equipment.
- 16.8. If, and to the extent, Input Data and/or Output Data contains any Personal Data, both parties agree to comply with all applicable requirements of the Data Protection Legislation.
- 16.9. For the purposes of the Data Protection Legislation, the Purchaser is the data controller and Sandvik is the data processor for such Personal Data.
- 16.10. For the avoidance of doubt, the Purchaser is solely responsible for ensuring that: (a) it has provided all necessary notices to all relevant data subjects; and (b) if deemed necessary by the Purchaser, all appropriate consents have been obtained to enable the lawful transfer to, and processing of, Input Data and/or Output Data by Sandvik and its Representatives (including Distributors) as described in the Contract.
- 16.11. The Purchaser hereby agrees that Sandvik, at its discretion and subject to Clause 16.8, may engage any subcontractor inside or outside the UK/EU/EEA as a sub-processor for the processing of Personal Data hereunder; provided that Sandvik shall remain responsible in relation to the Purchaser for the acts and omissions of such subcontractors.
- 16.12. Except as expressly set out in the Contract, Sandvik: (a) makes no separate representation, warranty, or statement concerning the Digital Service, Equipment Monitoring Service, or software, their use, performance, results obtained, integration, satisfactory quality, suitability for any Purchaser requirements or given or intended purpose or situation, or information technology systems or its virus-free, error free or uninterrupted operation, or that the Digital Service, Equipment Monitoring Service, or software will not affect or disrupt any information technology systems; (b) does not provide any representation or warranty as to the accuracy of any Input Data and/or Output Data and makes no statement about the suitability of the Digital Service or Equipment Monitoring Service for a given situation; and (c) shall be under no obligation to store any Purchaser-specific data except for the Input Data.
- 16.13. The Purchaser agrees to indemnify (and keep indemnified) and fully reimburse Sandvik from and against any and all actions, claims (including counterclaims), proceedings, costs (including all reasonable legal costs), losses, damages, fines, penalties (including punitive or exemplary damages) and all other liabilities resulting from any obligations, acts and/or omissions by the Purchaser under this Clause 16 except where and to the extent that such violation is due to Sandvik's breach of its obligations under Clause 16.6.
- fonctionnement de l'équipement ; et (b) de la productivité de l'équipement, ou l'assistance ou la réalisation de services après-vente ou similaires.
- 16.3. L'Acheteur peut utiliser les Données Entrantes et les Données Sortantes pour ses propres besoins commerciaux internes, à condition qu'il ne divulgue pas ou ne mette pas à disposition de quelque manière que ce soit, sans l'accord écrit préalable de Sandvik, les Données Entrantes ou les Données Sortantes (en tout ou en partie et quel que soit le format) à un tiers (à l'exclusion de ses Affiliés) ; toutefois, l'Acheteur peut divulguer les Données Entrantes ou les Données Sortantes à ses fournisseurs de Services tiers qui : (a) ont besoin de connaître les Données Entrantes ou les Données Sortantes afin d'assurer le service des Produits pour et au nom de l'Acheteur ; et (b) ont pris des engagements écrits de confidentialité avec l'Acheteur qui ne sont pas moins protecteurs des Données Entrantes et des Données Sortantes que ceux contenus dans le Contrat et qui empêchent toute autre divulgation ultérieure.
- 16.4. Sandvik s'engage (a) en relation avec les Services de Surveillance de l'Équipement et pendant la durée de ceux-ci ; et b) à la demande écrite de l'Acheteur, à fournir ou à mettre à la disposition de l'Acheteur une copie des Données Entrantes ou des Données Sortie spécifiques à l'Acheteur et stockées par Sandvik de temps à autre.
- 16.5. Sauf autorisation dans des conditions d'utilisation distinctes applicables aux Services Numériques, l'Acheteur n'installera pas de matériel informatique ou de logiciel de tiers dans ou sur les Produits, et ne connectera pas les Produits à un ordinateur ou à un système d'automatisation de tiers sans avoir obtenu l'accord écrit préalable de Sandvik.
- 16.6. Sandvik applique aux Données Entrantes et aux Données Sortantes les mêmes normes de sécurité et de confidentialité que celles qu'elle applique à ses propres données commercialement sensibles.
- Service de Surveillance de l'Équipement
- 16.7. L'Acheteur reconnaît et accepte que : (a) le Service de Surveillance de l'Équipement est un service numérique fourni par Sandvik sur la base des Données Entrantes reçues par Sandvik ; et (b) Sandvik ne garantit pas (et ne peut garantir) que les Services de Surveillance des Équipements reflètent complètement et exactement l'état réel de l'Équipement Connecté ; et (c) il est de la seule responsabilité de l'Acheteur de : (i) d'examiner les informations relatives aux Services de Surveillance des Équipements ; et (ii) de confirmer l'état réel de l'équipement connecté.
- 16.8. Si, et dans la mesure où, les Données Entrantes et/ou les Données Sortantes contiennent des données à caractère personnel, les deux parties acceptent de se conformer à toutes les exigences applicables de la Réglementation sur la protection des données.
- 16.9. Conformément à la Réglementation sur la protection des données, l'Acheteur est le responsable du traitement des données et Sandvik est le sous-traitant de ces Données à Caractère Personnel.
- 16.10. Pour éviter toute ambiguïté, l'Acheteur est seul responsable de s'assurer que : (a) qu'il a fourni toutes les informations à toutes les personnes concernées ; et (b) si l'Acheteur le juge nécessaire, que tous les consentements appropriés ont été obtenus pour permettre le transfert et le traitement légaux des Données Entrantes et/ou des Données Sortantes par Sandvik et ses Représentants (y compris les Distributeurs) tel que décrit dans le Contrat.
- 16.11. L'Acheteur accepte par la présente que Sandvik, à sa discrétion et sous réserve de l'article 16.8, peut engager tout sous-traitant à l'intérieur ou à l'extérieur du Royaume-Uni/de l'UE/de l'EEE en tant que sous-sous-traitant pour le traitement des Données à Caractère Personnel dans le cadre des présentes, à condition que Sandvik reste responsable vis-à-vis de l'Acheteur des actes et omissions de ces sous-sous-traitants.
- 16.12. Sauf disposition expresse du contrat, Sandvik : (a) ne fournit aucune déclaration, garantie ou attestation séparée concernant le Service numérique, les Services de Surveillance des Équipements ou les logiciels, leur utilisation, leur performance, les résultats obtenus, leur intégration, leur qualité satisfaisante, leur adéquation aux exigences de l'Acheteur ou à un but ou une situation donnés ou prévus, ou les systèmes de technologie de l'information ou leur fonctionnement sans virus, sans erreur ou sans interruption, ou que le Service Numérique, les Services de Surveillance des Équipements ou les logiciels n'affecteront pas ou ne perturberont pas les systèmes de technologie de l'information ; (b) ne fournit aucune déclaration ou garantie quant à l'exactitude des Données Entrantes et/ou des Données Sortantes et ne fait aucune déclaration quant à l'adéquation du Service Numérique ou des Services de Surveillance des Équipements à une situation donnée ; et (c) n'a aucune obligation de stocker des données spécifiques à l'Acheteur, à l'exception des Données Entrantes.
- 16.13. L'Acheteur accepte d'indemniser (et de maintenir l'indemnisation) et de rembourser intégralement Sandvik en cas d'actions, de réclamations (y compris les demandes reconventionnelles), de procédures, de coûts (y compris tous les frais juridiques raisonnables), de pertes, de dommages, d'amendes, de pénalités (y compris les dommages-intérêts punitifs) et de

## 17. Software

- 17.1. Where the sale of any Goods, Services, Digital Services, or Connected Equipment also comprises the provision of software or systems ("**Software**") then, subject to any alternative licence specified in any separate terms of use applicable to the Digital Services, the Purchaser is granted, during the term of the Contract, a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable, and revocable right to use the relevant Software in accordance with the terms set forth in the Contract (while title to and any and all rights relating to the Software shall always remain vested in Sandvik).
- 17.2. The Purchaser shall not: without the prior written consent of Sandvik; or except to the extent expressly permitted under applicable Law: (a) format, convert, adapt, modify, reverse engineer, decompile, or disassemble the Digital Service or any Software or remove any Software from the Goods or Connected Equipment; (b) make copies of the relevant Digital Service or Software; (c) sell, licence, transfer, or otherwise dispose of, or distribute, the Digital Service or Software; or (d) use the Digital Service or Software for any other purpose than to the extent necessary for installing, operating and maintaining the Goods.
- 17.3. The Purchaser shall procure and ensure that its Representatives comply with Clause 17.2.
- 17.4. The Purchaser acknowledges and agrees that, as between the parties, the Digital Service (including the Equipment Monitoring Service) is provided to the Purchaser only and cannot be assigned by the Purchaser without Sandvik's prior written consent.
- 17.5. The Purchaser shall notify: (a) Sandvik if it sells, leases, rents, or otherwise assigns or transfers the Connected Equipment; and (b) the new customer and/or user that the Connected Equipment is connected to Sandvik's systems.
- 17.6. Other than the Connected Equipment, the Purchaser must have computer and network infrastructure that meets the requirements specified by Sandvik at Order Effective Date (the "**Minimum Technical Requirements**").
- 17.7. The Purchaser acknowledges and agrees that: (a) the performance of the Digital Service (including Equipment Monitoring Service) is dependent upon the Purchaser's information technology equipment meeting the Minimum Technical Requirements; (b) the Purchaser must throughout the term of the Contract ensure that its computing systems (including the network infrastructure) meets the Minimum Technical Requirements.
- 17.8. The Purchaser acknowledges and agrees that Connected Equipment and Digital Services may contain: (a) third party software; and (b) software that is subject to open-source licences, and that such third party software and open-source software is provided "as is" and "as available" and without any representation or warranty of any kind.
- 17.9. The Purchaser shall comply with any licence terms applicable to third party software and open-source software made known to it by Sandvik from time to time and agrees that such licence terms shall, unless otherwise expressly stated in the Contract, apply in lieu of these ToS as regards the Purchaser's use of such third party software and open-source software.
- 17.10. Any license granted or implied under the Contract can be revoked at any time.
- 17.11. The Purchaser agrees to indemnify, defend, and hold harmless (and keep indemnified) Sandvik and its Representatives from and against all liabilities, costs and expenses suffered or incurred by Sandvik or its Representatives (including, without limitation, against all reasonable legal fees, arising out of or in connection with the delivery of or use of the Software by the Purchaser) except to the extent that any liability, loss or damage is solely and directly caused by negligence of Sandvik.

## 18. Liability

- 18.1. Nothing in the Contract shall limit or exclude (or seeks to limit or exclude):
  - 18.1.1. either party's liability to the other (to a greater extent than is permitted by applicable Laws) for any loss or damage resulting from: (a) death or personal injury caused by negligence; (b) fraud or fraudulent misrepresentation; or (c) any other matter in respect of which loss or damage may not be limited or excluded under applicable Laws;

toute autre responsabilité résultant de toutes obligations, actes et/ou omissions de l'Acheteur en vertu du présent article 16 sauf si et dans la mesure où cette violation est due à la violation par Sandvik de ses obligations au titre de l'article 16.6.

## 17. Logiciel

- 17.1. Lorsque la vente d'un Produit, d'un Service, d'un Service Numérique ou d'un Equipement Connecté comprend également la fourniture de logiciels ou programmes ("**Logiciel**"), l'Acheteur se voit accorder, pendant la durée du Contrat, sous réserve d'une licence alternative spécifiée dans des conditions d'utilisation distinctes applicables aux Services Numériques, un droit non exclusif, non transférable, non sous-licenciable et révocable d'utiliser le Logiciel concerné conformément aux conditions énoncées dans le Contrat (Sandvik conservant toujours la propriété et tous les droits relatifs au Logiciel).
- 17.2. L'Acheteur ne doit pas : sans l'accord écrit préalable de Sandvik ; ou sauf dans la mesure expressément autorisée par la Loi applicable : (a) formater, convertir, adapter, modifier, faire de la rétroingénierie, décompiler ou désassembler le Service Numérique ou tout Logiciel ou retirer tout Logiciel des Produits ou de l'Équipement Connecté ; (b) faire des copies du Service Numérique ou du Logiciel concerné ; (c) vendre, concéder sous licence, transférer ou disposer de toute autre manière ou distribuer le Service Numérique ou le Logiciel ; ou (d) utiliser le Service Numérique ou le Logiciel à toute autre fin que celle nécessaire à l'installation, au fonctionnement et à la maintenance des Produits.
- 17.3. L'Acheteur doit s'assurer que ses Représentants se conforment à l'article 17.2.
- 17.4. L'Acheteur reconnaît et accepte que, entre les parties, le Service Numérique (y compris les Services de Surveillance des Equipements) est fourni à l'Acheteur uniquement et ne peut être cédé par l'Acheteur sans l'accord écrit préalable de Sandvik.
- 17.5. L'Acheteur doit informer : a) Sandvik s'il vend, loue ou donne en location-vente ou s'il cède ou transfère de toute autre manière l'Équipement Connecté ; et b) le nouveau client et/ou utilisateur que l'Équipement Connecté est raccordé aux systèmes de Sandvik.
- 17.6. Outre l'Équipement Connecté, l'Acheteur doit disposer d'une infrastructure informatique et de réseau répondant aux exigences spécifiées par Sandvik à la Date Effective de la Commande (les « **Exigences Techniques Minimales** »).
- 17.7. L'Acheteur reconnaît et accepte que : (a) l'exécution du Service Numérique (y compris les Services de Surveillance des Equipements) dépend de la conformité de l'équipement informatique de l'Acheteur aux Exigences Techniques Minimales ; (b) l'Acheteur doit, pendant toute la durée du Contrat, veiller à ce que ses systèmes informatiques (y compris l'infrastructure du réseau) soient conformes aux Exigences Techniques Minimales.
- 17.8. L'Acheteur reconnaît et accepte que l'Équipement Connecté et les Services Numériques peuvent contenir : (a) des logiciels de tiers ; et (b) des logiciels soumis à des licences libres, et que ces logiciels de tiers et ces logiciels libres sont fournis "en l'état" et "tels que disponibles", sans aucune déclaration ou garantie de quelque nature que ce soit.
- 17.9. L'Acheteur doit se conformer aux conditions de licence applicables aux logiciels de tiers et aux logiciels libres dont Sandvik lui fait part de temps à autre et accepte que ces conditions de licence s'appliquent, sauf mention contraire expresse dans le contrat, en lieu et place des présentes CGV en ce qui concerne l'utilisation par l'Acheteur de ces logiciels de tiers et de ces logiciels libres.
- 17.10. Toute licence accordée ou implicite en vertu du Contrat peut être révoquée à tout moment.
- 17.11. L'Acheteur accepte d'indemniser, de défendre et de dégager de toute responsabilité (et de maintenir indemnisé) Sandvik et ses Représentants contre toutes les responsabilités, tous les coûts et toutes les dépenses subis ou encourus par Sandvik ou ses Représentants (y compris, mais sans s'y limiter, tous les frais juridiques raisonnables, découlant de la livraison ou de l'utilisation du logiciel par l'Acheteur), sauf dans la mesure où toute responsabilité, toute perte ou tout dommage est uniquement et directement causé par une négligence de la part de Sandvik.

## 18. Responsabilité

- 18.1. Aucune stipulation du Contrat ne doit limiter ou exclure (ou chercher à limiter ou à exclure) :
  - 18.1.1. la responsabilité de l'une des parties envers l'autre (de manière plus importante que ce qui est autorisé par les Lois applicables) pour toute perte ou tout dommage résultant : (a) d'un décès ou d'un dommage corporel causé par la négligence ; (b) d'une fraude ou d'une déclaration frauduleuse ; ou (c) de toute autre question à

- 18.1.2. the Purchaser's liability to Sandvik: (a) to pay the Amounts Payable (including the price, freight, insurance, VAT, other taxes, customs or excise levies or duties (or similar)); or (b) for loss or damage arising: (i) under an indemnity given in the Contract; (ii) from a breach of applicable Laws (including arising from Unsafe facilities or activities, or in contravention of Export Laws, Sanctions, or Data Protection Legislation); or (iii) from any breach of Clause 15 (*Confidential Information*).
- 18.2. Subject to Clause 18.1, neither party shall be liable to the other (or to any third party claiming under or through the other) under any cause of action (whether such cause of action arises in contract (including under an indemnity or warranty), in tort or delict (including negligence or under statutory duty), for breach of statutory duty, or otherwise) for any loss or damage to the extent comprising: indirect, incidental, special, or consequential loss or damage; or 18.2.1 punitive or pure economic loss or cost; 18.2.2 loss of anticipated savings; 18.2.3 loss of contract or business opportunity; 18.2.4 loss of production or use; 18.2.5 loss or depletion of goodwill; 18.2.6 loss of profit, sales, revenue, or anticipated profit, sales, or revenue; 18.2.7 loss, damage, or corruption of data, in each case, whether arising directly or indirectly under or in connection with the Contract and whether or not reasonably foreseeable, reasonably contemplatable, actually foreseen, or actually contemplated by a party at the Order Effective Date.
- 18.3. **Goods:** Subject to Clauses 6.4, 18.1, and 18.2, Sandvik's total aggregate liability to the Purchaser (and to any third party claiming under or through the Purchaser) shall not, with respect to liability arising from or caused by the supply and sale of Goods in breach of the Contract, exceed one hundred percent (100%) of the Amounts Payable that have been paid by the Purchaser for the Goods giving rise to the claim.
- 18.4. For the purpose of Clause 18.3, the Amounts Payable shall be calculated: (a) less any paid Delay Payments and reduction or reduced market value for replaced or terminated Goods claimed by the Purchaser; and (b) inclusive of all Amounts Payable for the initial commissioning of the Goods except in cases where the commissioning of the Goods is provided by Sandvik as a Service under a separate Contract.
- 18.5. **Services and Digital Services:** Subject to Clauses 18.1 and 18.2, Sandvik's total aggregate liability to the Purchaser (and to any third party claiming under or through the Purchaser) shall not, with respect to liability arising from or caused by the provision of Services or Digital Services in breach of the Contract, in each successive period of twelve (12) months from (and including) the Order Effective Date (each a "**Contract Year**") and in respect of all causes of action arising in that Contract Year (as determined by the date on which the liability giving rise to the cause of action arose), exceed one hundred percent (100%) of the Amounts Payable that have been paid by the Purchaser for the Services or Digital Services giving rise to the claim under the Contract for the Contract Year in question.
- 18.6. The parties agree that the provisions of this Clause 18 (*Liability*) are considered by them to be reasonable in all the circumstances, having taken into account the nature of the Goods, Services, Digital Services, and the Amounts Payable.
19. **Sanctions, Export Laws, End-User Assurance etc.**
- 19.1. The Purchaser represents and warrants that neither it nor any Related Entity or Representative (including its Related Entities) is currently (or is otherwise controlled by) a Sanctioned Person or otherwise the subject or the target of any Sanctions.
- 19.2. The Purchaser represents and warrants, from the Order Effective Date and on an ongoing basis, that it shall: (a) strictly comply with, and adhere to, all Sanctions; (b) not engage in any activity, practice or conduct involving a Sanctioned Person or a Prohibited Country; (c) not engage in activity, practice, or conduct in any manner that would breach Sanctions, cause Sandvik or its Related Entities to breach Sanctions, or that could expose it, Sandvik or their Related Entities to the risk of adverse measures pursuant to any Sanctions (including being designated as a Sanctioned Person); (d) not directly or indirectly (even when under threat of deterring financial liability) sell, re-sell, circumvent, transfer, retransfer, provide, export, re-export, divert, loan, lease, consign, or otherwise release or dispose of any Goods or Confidential Information to military (or military intelligence) end-users for military (or military intelligence) end use; to, via or for the benefit of a Sanctioned Person; or to a Prohibited Country; (e) ensure that the Goods and Confidential Information will not be used, re-exported, transferred, or retransferred for any purpose connected with chemical, biological, or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons; and the Goods, or any replica of them, will not be used in any nuclear explosive activity or unsafeguarded nuclear fuel cycle. The Purchaser understands and acknowledges that Sandvik is not responsible for any Goods or Confidential Information that are subsequently l'égard de laquelle la perte ou le dommage ne peut être limité ou exclu en vertu des Lois applicables ;
- 18.1.2. la responsabilité de l'Acheteur envers Sandvik : (a) pour le paiement des sommes dues (y compris le prix, le fret, l'assurance, la TVA, les autres taxes, les prélèvements ou droits de douane ou d'accise (ou similaires)) ; ou (b) pour les pertes ou dommages résultant : (i) d'une indemnité accordée par le Contrat; (ii) d'une violation des Lois applicables (y compris résultant d'installations ou d'activités Dangereuses, ou en violation des Lois sur l'Exportation, des sanctions ou de la législation sur la protection des données) ; ou (iii) d'une violation de l'article 15 (*Informations Confidentielles*).
- 18.2. Sous réserve de l'article 18.1, aucune des parties ne sera responsable envers l'autre (ou envers tout tiers formulant une réclamation pour ou par l'intermédiaire de l'autre partie) à quelque titre que ce soit (que ce soit sur un fondement contractuel (y compris en vertu d'une indemnité ou d'une garantie), délictuel (y compris par négligence ou en vertu d'une obligation légale), pour violation d'une obligation légale ou autre) pour toute perte ou tout dommage comprenant : une perte ou un dommage indirect, accessoire, spécial ou consécutif ; ou 18.2.1 une perte ou un coût punitif ou purement économique ; 18.2.2 une perte d'économies anticipées ; 18.2.3 une perte de contrat ou d'opportunité commerciale ; 18.2.4 une perte de production ou d'utilisation ; 18.2.5 une perte ou une réduction de l'actif ; 18.2.6 une perte de bénéfices, de ventes, de chiffre d'affaires ou de bénéfices, de ventes ou de chiffre d'affaires anticipés ; 18.2.7 une perte, un dommage ou la corruption de données, dans chaque cas, qu'ils surviennent directement ou indirectement en vertu du Contrat ou en relation avec celui-ci et qu'ils soient ou non raisonnablement prévisibles, raisonnablement envisageables, effectivement prévus ou effectivement envisagés par une partie à la Date Effective de la Commande .
- 18.3. **Produits :** Sous réserve des articles 6.4, 18.1 et 18.2, la responsabilité totale de Sandvik à l'égard de l'Acheteur (et à l'égard de tout tiers formulant une réclamation pour ou par l'intermédiaire de l'Acheteur) ne pourra, en ce qui concerne la responsabilité résultant de ou causée par la fourniture et la vente de Produits en violation du Contrat, dépasser cent pour cent (100 %) des Montants Dûs qui ont été payés par l'Acheteur pour les Produits à l'origine de la réclamation.
- 18.4. Aux fins de l'article 18.3, les Montants Dûs sont calculés : a) déduction faite des Indemnités de Retard versées et de la réduction ou de la diminution de la valeur marchande des Produits remplacés ou révisés réclamée par l'Acheteur ; et b) intégrant tous les Montants Dûs pour la mise en service initiale des Produits, sauf dans les cas où la mise en service des Produits est fournie par Sandvik en tant que Service dans le cadre d'un Contrat distinct.
- 18.5. **Services et Services Numériques :** Sous réserve des articles 18.1 et 18.2, la responsabilité totale de Sandvik à l'égard de l'Acheteur (et à l'égard de tout tiers formulant une réclamation pour ou par l'intermédiaire de l'Acheteur) ne peut, en ce qui concerne la responsabilité résultant de ou causée par la fourniture de Services ou de Services Numériques en violation du Contrat, au cours de chaque période successive de douze (12) mois à compter de (et incluant) la Date Effective de la Commande (chacune une « **Année Contractuelle** ») et pour toutes les causes d'action survenant au cours de cette Année Contractuelle (telle que déterminée par la date à laquelle la responsabilité donnant lieu à la cause d'action est survenue), dépasser cent pour cent (100 %) des Montants Dûs qui ont été payés par l'Acheteur pour les Services ou Services Numériques donnant lieu à la réclamation en vertu du Contrat pour l'Année Contractuelle en question.
- 18.6. Les parties conviennent que les dispositions du présent article 18 (*Responsabilité*) sont considérées par elles comme raisonnables en toutes circonstances, compte tenu de la nature des Produits, des Services, des Services Numériques et des Montants Dûs.
19. **Sanctions, Lois sur l'Exportation, assurance de l'utilisateur final, etc.**
- 19.1. L'Acheteur déclare et garantit que ni lui ni aucune Entité Liée ou Représentant (y compris ses Entités Liées) n'est actuellement (ou n'est contrôlée d'une autre manière par) une Personne Sanctionnée, ni ne fait l'objet ou n'est la cible d'aucune Sanction.
- 19.2. L'Acheteur déclare et garantit, à compter de la Date Effective la Commande et de manière continue, qu'il devra : (a) se conformer strictement à toutes les Sanctions ; (b) ne s'engager dans aucune activité, pratique ou conduite impliquant une Personne Sanctionnée ou un Pays Interdit ; (c) ne s'engager dans aucune activité, pratique ou conduite de quelque manière que ce soit qui violerait les Sanctions, qui amènerait Sandvik ou ses Entités Liées à violer les sanctions, ou qui pourrait l'exposer, exposer Sandvik ou leurs Entités Liées au risque de mesures défavorables découlant de toute Sanction (y compris d'être désigné comme Personne Sanctionnée) ; (d) ne pas vendre, revendre, contourner, transférer, retransférer, fournir, exporter, réexporter,

- exported or re-exported by the Purchaser or sold to another person and/or representative, domestic, or foreign. In the event of such a post-sale re-export, transfer or re-transfer of the Goods or Confidential Information, the Purchaser is responsible for complying with (and warrants and represents that it shall comply with) all Sanctions and Export Laws, including by obtaining all export licenses or authorisations where required under law (including the Sanctions) and imposing obligations equivalent to those contained in this Clause 19 on its customers with respect to all subsequent transactions involving the Goods); and (f) maintain its own policies and procedures to ensure compliance with Sanctions and Export Laws (and the Sanctions-related / Export Laws-related provisions in the Contract).
- 19.3. The Purchaser: (a) represents and warrants that it will take all reasonable measures to ensure that its employees, subcontractors, agents, intermediaries, and Representatives will comply with the terms of the Contract; (b) shall cause all subcontractors to give and enter into representations, warranties, and undertakings substantially equivalent to those set out in Clause 19.2. For the purposes of this Clause 19.3, reasonable measures includes (but is not limited to) policies, procedures, and training relating to compliance with Sanctions, Export Laws, and the Sanctions-related provisions of these ToS and (c) shall establish and maintain adequate internal controls and mechanisms to: (i) detect conduct by third parties in its downstream commercial chain, including possible resellers, that violates, or frustrates the purpose of, Sanctions; and (ii) ensure it obtains sufficient knowledge about the end-user to determine whether, for each contract, the Goods could be destined for an end-use which is not permitted under the Contract.
- 19.4. Nothing in the Contract requires either party to take any action, or refrain from taking any action, where doing so would be prohibited by, or subject to penalty under any Sanctions, or where doing so would expose the party or its Related Entities to the risk of adverse measures pursuant to any Sanctions.
- 19.5. Each party agrees to take advantage of any general licence to lawfully allow for the performance of the terms of the Contract if such performance is affected by Sanctions. For the avoidance of doubt, nothing in the Contract, or otherwise, requires Sandvik to apply for any specific licence or authorisation in the event that performance of the terms of the Contract becomes unlawful pursuant to Sanctions.
- 19.6. If the Purchaser breaches any representation or warranty set out in this Clause 19 or, in Sandvik's reasonable opinion, any such breach is likely to occur, the parties agree that Sandvik may terminate or suspend (at its own discretion) its relationship with the Purchaser immediately, and that Sandvik shall not be liable toward the Purchaser or any third party for any subsequent non-performance by Sandvik under the Contract, and that the Purchaser shall indemnify and hold Sandvik harmless from any claims, losses, damages, fines, or penalties relating to such non-performance or otherwise arising from a breach of representation or warranty.
- 19.7. The Purchaser shall notify Sandvik immediately (and no later than within seventy two (72) hours of knowing or suspecting the breach) of any known or suspected breach or any activities that could frustrate or breach this Clause 19 (whether by the Purchaser or any other entity or person) of any representation or warranty set out in the Clauses above or it becomes aware that performance of the Contract, or any actions taken in relation to or pursuant to the Contract have, or may lead to, a breach of this Clause 19. Further, the Purchaser shall provide all information relating to requests for any Goods, that the Purchaser suspects could violate or circumvent Sanctions, or where the provision of Goods would breach the Purchaser's commitments under the obligations above in these Clauses, including requests from or on behalf of a Sanctioned Persons or attempts to acquire any Goods in violation of Sanctions.
- 19.8. If Sandvik elects to suspend the Contract pursuant to Clause 19.6: (a) Sandvik shall cease performance under the Contract with immediate effect upon serving written notice to the Purchaser; (b) the Purchaser shall make available to Sandvik information concerning compliance with the obligations under Clause 19 within two weeks of the simple request of such information, (c) any suspension will last for a period of up to one hundred and twenty (120) Days. If, after this period, Sandvik is unable to confirm that the Purchaser is in compliance with this Clause 19, Sandvik may elect to terminate the Contract with immediate effect; and (d) for the suspension to cease having effect, Sandvik must serve the Purchaser with a written notice confirming that the suspension period has come to an end.
- détourner, prêter, louer, consigner ou libérer ou disposer de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement (même sous la menace d'une responsabilité financière dissuasive), des Produits ou des Informations Confidentielles aux utilisateurs finaux militaires (ou du renseignement militaire) ou destinés à un usage final militaire (ou de renseignement militaire), à, par l'intermédiaire de ou au profit d'une Personne Sanctionnée ou d'un Pays Interdit; (e) s'assurer que les Produits et les Informations Confidentielles ne seront pas utilisés, réexportés, transférés ou retransférés à des fins liées à des armes chimiques, biologiques ou nucléaires, ou à des missiles capables de transporter de telles armes; et que les Produits, ou toute réplique de ceux-ci, ne seront pas utilisés dans le cadre d'une activité explosive nucléaire ou d'un cycle de combustible nucléaire non soumis à des garanties. L'Acheteur comprend et reconnaît que Sandvik n'est pas responsable des Produits ou des Informations Confidentielles qui sont ultérieurement exportées ou réexportées par l'Acheteur ou vendues à une autre personne et/ou à un autre représentant, national ou étranger. Dans la situation d'une telle réexportation, de transfert ou de retransfert des Produits ou des Informations Confidentielles après la vente, l'Acheteur est tenu de se conformer (et garantit et déclare qu'il se conformera) à toutes les Sanctions et Lois sur l'Exportation, y compris par l'obtention de toutes licences d'exportation et autorisations si nécessaire en vertu de la loi (en ce compris les Sanctions) et en imposant des obligations équivalentes à celles contenues dans cet Article 19 à ses clients pour toutes les opérations subséquentes impliquant les Produits; et (f) maintenir ses propres politiques et procédures pour assurer la conformité avec les Sanctions et Lois sur l'Exportation (et les dispositions du Contrat relatives aux Sanctions / Lois sur l'exportation).
- 19.3. L'Acheteur : (a) déclare et garantit qu'il prendra toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ses employés, sous-traitants, agents, intermédiaires et Représentants respectent les termes du Contrat; (b) fera en sorte que tous les sous-traitants donnent et souscrivent des déclarations, garanties et engagements substantiellement équivalents à ceux énoncés à l'article 19.2. Aux fins du présent article 19.3, les mesures raisonnables comprennent (sans s'y limiter) les politiques, les procédures et la formation relatives au respect des Sanctions, des Lois sur l'Exportation et des dispositions des présentes CGV relatives aux Sanctions et (c) devra établir et maintenir en place les contrôles et mécanismes internes adaptés pour (i) détecter les comportements par des tiers en avant dans sa chaîne commerciale, y compris les revendeurs éventuels, qui violent les Sanctions ou en compromettent l'objectif; et (ii) veiller à obtenir une connaissance suffisante de l'utilisateur final pour déterminer si, pour chaque contrat, les Produits pourraient être destinés à une utilisation finale qui n'est pas autorisée par le présent Contrat.
- 19.4. Aucune stipulation du Contrat n'oblige l'une ou l'autre partie à prendre des mesures ou à s'abstenir de prendre des mesures qui seraient interdites ou qui feraient l'objet de pénalités en application des Sanctions, ou qui exposeraient la partie ou ses Entités Liées au risque de mesures défavorables en vertu de Sanctions.
- 19.5. Chaque partie accepte de se prévaloir de toute licence générale pour permettre légalement l'exécution des termes du Contrat si cette exécution est affectée par des Sanctions. Pour éviter toute ambiguïté, aucune disposition du Contrat ou autre n'oblige Sandvik à demander une licence ou une autorisation spécifique au cas où l'exécution des termes du Contrat deviendrait illégale en raison des Sanctions.
- 19.6. Si l'Acheteur ne respecte pas l'une des déclarations ou garanties énoncées dans le présent article 19 ou si, de l'avis raisonnable de Sandvik, une telle violation est susceptible de se produire, les parties conviennent que Sandvik peut mettre fin ou suspendre (à sa propre discrétion) sa relation avec l'Acheteur immédiatement, et que Sandvik ne sera pas responsable envers l'Acheteur ou un tiers de toute inexécution ultérieure par Sandvik en vertu du Contrat, et que l'Acheteur indemniserait et dégagerait Sandvik de toute réclamation, perte, dommage, amende ou pénalité liée à une telle inexécution ou découlant autrement d'une violation de la déclaration ou de la garantie.
- 19.7. L'Acheteur notifie immédiatement à Sandvik (et au plus tard dans les soixante-douze (72) heures suivant la connaissance ou la suspicion de la violation) toute violation connue ou suspectée ou toute activité qui pourrait compromettre ou violer cet Article 19 (par l'Acheteur ou toute autre entité ou personne) de toute déclaration ou garantie énoncée dans les articles ci-dessus ou s'il a connaissance que l'exécution du Contrat ou toute action entreprise en relation avec le Contrat ou en vertu de celui-ci a entraîné ou peut entraîner une violation de la présente article 19. Par ailleurs, l'Acheteur devra fournir toute information afférente aux demandes de Produits que l'Acheteur suspecterait de violer ou contourner les Sanctions, ou à la fourniture de Produits qui violerait les engagements de l'Acheteur aux termes des présents Articles, y compris les demandes de ou pour le compte de

## 20. Termination

- 20.1. If the Purchaser breaches any provision of the Contract (including a provision relating to the payment of money); or the Purchaser suffers or becomes subject to an Insolvency Event; or an event giving rise to a termination right described in the Contract occurs, then Sandvik may, at its sole discretion, upon written notice to the Purchaser: (a) immediately withdraw any Facility which may have been extended to the Purchaser and require the immediate payment of all moneys owed to Sandvik by the Purchaser, whether or not they were due for payment at that time or due for payment in the future; (b) immediately suspend the performance of the Contract (including any licence granted under the Contract); (c) immediately terminate (without penalty) the Contract; (d) immediately take all possible action to protect its interest in the Goods and the Sandvik IPR; and/or (e) recover all costs and losses associated with such termination action.
- 20.2. Termination of the Contract (howsoever arising) shall be without prejudice to the accrued rights and liabilities of either party as at the termination date.
- 20.3. Sandvik agrees to store and to allow the Purchaser to download or otherwise retrieve, Purchaser-specific Input Data and/or Output Data provided that such request has been made to Sandvik in writing and within a maximum of thirty (30) days from (and including) the date on the Contract terminated or expired.
- 20.4. The Purchaser may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to Sandvik if Sandvik commits a material breach of the Contract that is not so remedied within forty-five (45) Days from written notice requiring remedy of the material breach.
- 20.5. For the purposes of Clause 20.4, the Supply of defective Goods shall not in and of itself be construed as a material breach of the Contract and, in such cases, the Purchaser's rights and remedies available under the Sandvik Warranty and the provisions of Clause 11 (*Sandvik Warranty*) apply.

## 21. Force Majeure and Specified Risks

### Force Majeure

- 21.1. The Purchaser acknowledges and agrees that Sandvik shall not be: (a) in breach of the Contract; or (b) liable to the Purchaser under the Contract (or otherwise) for any default or delay in the performance of its obligations under the Contract if, and to the extent, the breach, default, or delay is caused or contributed to by an event of Force Majeure.
- 21.2. Where an event of Force Majeure occurs: (a) Sandvik shall be excused from further performance or observance of the obligations in the Contract impacted by the event of Force Majeure for so long as the circumstances causing the event of Force Majeure prevail; (b) Sandvik shall be entitled to receive an equitable adjustment to any milestones or delivery dates impacted by the event of Force Majeure; and (c) Sandvik shall, as soon as is reasonably practicable: (i) notify the Purchaser of any known consequences to the supply of the Goods or Services (including transport and logistics and their costs) impacted by the event of Force Majeure; and (ii) give the Purchaser reasonable details of the likely consequences of the event of Force Majeure, and, with respect to the foregoing, Sandvik (acting reasonably) reserves the right to pass through such cost to the Purchaser provided that any increase in costs will be calculated in accordance with any rates specified in the Contract, or if there are no rates, by a reasonable amount.
- 21.3. If a Force Majeure event prevents, hinders, or delays Sandvik's performance of its obligations for a continuous period of one hundred and eighty (180) Days or more, then either party may terminate the Contract impacted by the event of Force Majeure by giving two (2) weeks' written notice to the other party.

### Specified Risks

- 21.4. The Purchaser agrees that: (a) given the nature of the Specified Risks; and (b) without prejudice or limitation to the generality of Clauses 21.1 to 21.3 (inclusive), Sandvik's performance or observance of its obligations under the Contract may be impacted by a Specified Risk.
- 21.5. The Purchaser agrees that, on the occurrence of a Specified Risk, Sandvik may, acting reasonably, require equitable changes to the Contract (including to milestones, delivery dates, and prices) to the extent necessary to compensate for the consequences of the Specified Risk.

## 22. Unsafe conditions and applicable Laws

- 22.1. The Purchaser shall ensure that it complies with all applicable Laws relating to or concerning: (a) the environment and emissions; (b) occupational health and safety; (c) sustainability; (d) the operation of plant and machinery; and (e)

Personnes Sanctionnées ou les tentatives d'obtenir des Produits en violation des Sanctions.

- 19.8. Si Sandvik choisit de suspendre le Contrat conformément à l'article 19.6 : (a) Sandvik cessera d'exécuter le Contrat avec effet immédiat après en avoir avisé l'Acheteur par écrit ; (b) l'Acheteur devra mettre à la disposition de Sandvik les informations concernant le respect des obligations de l'Article 19 dans un délai de deux semaines suivant la simple demande d'obtention de telles informations (c) toute suspension durera jusqu'à cent vingt (120) jours. Si, après cette période, Sandvik n'est pas en mesure de confirmer que l'Acheteur se conforme au présent article 19, Sandvik peut décider de résilier le contrat avec effet immédiat ; et (d) pour que la suspension cesse de produire ses effets, Sandvik doit signifier à l'Acheteur une notification écrite confirmant que la période de suspension a pris fin.

## 20. Résiliation

- 20.1. Si l'Acheteur viole une stipulation du Contrat (y compris une stipulation relative au paiement d'une somme d'argent), ou si l'Acheteur subit ou devient sujet à un Cas d'Insolvabilité, ou si un événement donnant lieu à un droit de résiliation décrit dans le Contrat se produit, Sandvik peut, à sa seule discrétion, moyennant une notification écrite à l'Acheteur : (a) retirer immédiatement toute Facilité accordée à l'Acheteur et exiger le paiement immédiat de toutes les sommes dues à Sandvik par l'Acheteur, qu'elles soient ou non exigibles à ce moment-là ou à l'avenir ; b) suspendre immédiatement l'exécution du Contrat (y compris toute licence accordée en vertu du Contrat) ; c) résilier immédiatement (sans pénalité) le Contrat; d) prendre immédiatement toutes les mesures possibles pour protéger ses intérêts dans les Produits et les DPI de Sandvik ; et/ou e) recouvrer tous les coûts et toutes les pertes liés à cette action en résiliation.
- 20.2. La résiliation du Contrat (quelle qu'en soit la cause) ne porte pas atteinte aux droits et obligations acquis par l'une ou l'autre des parties à la date de résiliation.
- 20.3. Sandvik accepte de stocker et de permettre à l'Acheteur de télécharger ou de récupérer de toute autre manière les Données Entrantes et/ou les Données Sortantes spécifiques à l'Acheteur, à condition qu'une telle demande ait été faite à Sandvik par écrit et dans un délai maximum de trente (30) jours à compter de la date (inclusive) à laquelle le Contrat a été résilié ou a expiré.
- 20.4. L'Acheteur peut résilier le Contrat avec effet immédiat en adressant une notification écrite à Sandvik si cette dernière commet une violation substantielle du Contrat à laquelle n'a pas remédié dans un délai de quarante-cinq (45) jours à compter de la notification écrite exigeant la réparation de la violation substantielle.
- 20.5. Aux fins de l'article 20.4, la fourniture de Produits défectueux ne doit pas être interprétée en soi comme une violation substantielle du Contrat et, dans ce cas, les droits et recours de l'Acheteur prévus par la Garantie Sandvik et les dispositions de l'article 11 (*Garantie Sandvik*) s'appliquent.

## 21. Force Majeure et Risques spécifiés

### Force Majeure

- 21.1. L'Acheteur reconnaît et accepte que Sandvik ne sera pas : (a) en violation du Contrat; ou (b) responsable envers l'Acheteur en vertu du Contrat (ou autrement) pour tout manquement ou retard dans l'exécution de ses obligations en vertu du Contrat si, et dans la mesure où, le manquement, la violation ou le retard est causé ou favorisé par un événement de Force Majeure.
- 21.2. Lorsqu'un cas de Force Majeure se produit : (a) Sandvik sera dispensée de toute nouvelle exécution ou observation des obligations du Contrat affectées par le cas de Force Majeure tant que les circonstances à l'origine du cas de Force Majeure prévalent ; (b) Sandvik aura le droit de bénéficier d'un ajustement équitable de toutes les étapes ou dates de livraison affectées par le cas de Force Majeure ; et (c) Sandvik devra, dès que cela sera raisonnablement possible : (i) notifier à l'Acheteur toute conséquence connue sur la fourniture des Produits ou Services (y compris le transport et la logistique et leurs coûts) affectée par l'événement de Force Majeure ; et (ii) donner à l'Acheteur des détails raisonnables sur les conséquences probables de l'événement de Force Majeure, et, en ce qui concerne ce qui précède, Sandvik (agissant raisonnablement) se réserve le droit de répercuter ces coûts sur l'Acheteur, à condition que toute augmentation des coûts soit calculée conformément aux taux spécifiés dans le Contrat, ou s'il n'y a pas de taux, d'un montant raisonnable.
- 21.3. Si un cas de Force Majeure empêche, entrave ou retarde l'exécution des obligations de Sandvik pendant une période continue de cent quatre-vingts (180) jours ou plus, l'une ou l'autre des parties peut résilier le Contrat affecté par le cas de Force Majeure moyennant un préavis écrit de deux (2) semaines adressé à l'autre partie.

- hazards and hazardous substances, and shall have and maintain all appropriate procedures and policies required by applicable Law.
- 22.2. Notwithstanding the generality of Clause 22.1, the Purchaser shall: (a) take all steps necessary to prevent the occurrence of Unsafe conditions or activities; and (b) notify Sandvik if it observes, reasonably suspects, or becomes aware of an Unsafe condition or activity.
- 22.3. If Sandvik identifies an Unsafe condition as described in Clause 22.2, Sandvik may require the Purchaser to remove or, to the extent reasonably possible, mitigate the effect of the Unsafe condition, and the Purchaser must comply with that request promptly and without delay.
- 22.4. Sandvik reserves the right to suspend the delivery of Goods or performance of Services or Digital Services to the Purchaser where any Unsafe condition exists until such time as the Unsafe condition has been rectified to Sandvik's satisfaction.
- 22.5. The Purchaser shall ensure that: (a) it notifies Sandvik of all Unsafe conditions or activities of which it becomes aware (including those within its control) promptly and without delay (and immediately where the Unsafe condition or activity may risk the health or safety of Sandvik's Representatives); and (b) all relevant personnel are informed of, and comply with: (i) all relevant Laws; and (ii) any Sandvik protocols, codes of conduct, policies, or procedures notified to the Purchaser (which may include health and safety requirements, machine operation instructions or manuals, security policies, employee conduct requirements, sustainability and environment policies) from time to time in connection with the Contract.
- 23. Applicable Laws Indemnity**
- 23.1. The Purchaser shall indemnify Sandvik, its Affiliates, and their Representatives and Related Entities (and keep such persons indemnified) for itself and on behalf of its Related Entities and Representatives from and against all and any Liabilities suffered or incurred in any jurisdiction by Sandvik or its Affiliates or any of its Related Entities or Representatives in relation to: (a) any failure by the Purchaser to comply with Clause 19 (*Sanctions, Export Laws, and End-User Assurances etc.*), or Clauses 24.3 (*Anti-bribery*), 24.4 (*Modern Slavery*), or 24.5 (*Anti-facilitation of tax avoidance*), including Liabilities relating to any steps or actions which are required to be taken by Sandvik to remedy any such failures; or (b) a breach of the applicable Laws described therein.
- 23.2. For the purposes of this Clause 23: (a) "**Liabilities**" means all Claims which may be alleged, threatened, made or brought by or against Sandvik and/or its Affiliates (or any of its Related Entities or Representatives) and all Losses which may be suffered or incurred by Sandvik and/or its Affiliates (or any of its Related Entities or Representatives); (b) "**Claims**" means any actual or potential claims, suits, actions, proceedings or investigations (whether by any investigative body, Sanctions Authority or otherwise), demands, judgments or awards; and (c) "**Losses**" means any losses, liabilities, damages, costs, charges or expenses (including reasonable professional fees incurred in investigating or defending any claim or proceeding whether such claim or proceeding is successfully defended or not), fines or penalties; and including all Losses which it may incur in investigating, considering, responding to, disputing, defending or settling any Claim (whether or not Sandvik and/or its Affiliates or any Related Entity or Representative is an actual or potential party to such Claim) or in establishing its right to be indemnified pursuant to the Contract.
- 24. Miscellaneous provisions**
- 24.1. **Severability:** If any provision of the Contract is found by a court or administrative body having competent jurisdiction over the Contract to be wholly or partly illegal, invalid, or unenforceable then that provision (or the part that is illegal, invalid, or unenforceable) shall be: (a) modified to the extent necessary to give effect to the commercial intention of the parties; or (b) where the above is not possible, treated as deleted from the Contract, provided that a deletion made under Clause 24.1(b) shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions (or part provisions) of the Contract.
- 24.2. **Exclusive and cumulative remedies:** Except as otherwise expressly provided in the Contract (including as a sole or exclusive remedy): (a) no right, power, privilege, or remedy conferred is intended to be exclusive of any other right, power, privilege, or remedy; and (b) remedies provided under the Contract shall be cumulative and in addition to, and not in lieu of, any other remedies available to either party at Law, in equity, or otherwise.
- 24.3. **Code of conduct and compliance with anti-bribery Laws:** The Purchaser shall at all times comply with: (a) the Sandvik Code of Conduct (a copy of which is
- Risques Spécifiés**
- 21.4. L'Acheteur convient que : (a) compte tenu de la nature des Risques Spécifiés ; et (b) sans préjudice ou limitation de la généralité des Articles 21.1 à 21.3 (inclus), l'exécution ou le respect par Sandvik de ses obligations en vertu du Contrat peut être affecté par un Risque Spécifié.
- 21.5. L'Acheteur accepte que, en cas de survenance d'un Risque Spécifié, Sandvik puisse, en agissant raisonnablement, exiger des modifications équitables du Contrat (y compris des étapes, des dates de livraison et des prix) dans la mesure nécessaire pour compenser les conséquences du Risque Spécifié.
- 22. Conditions Dangereuses et Lois applicables**
- 22.1. L'Acheteur veille à se conformer à toutes les Lois applicables concernant : (a) l'environnement et les émissions ; (b) la santé et la sécurité au travail ; (c) le développement durable ; (d) l'exploitation des installations et des machines ; et (e) les risques et les substances dangereuses, et dispose et maintient toutes les procédures et politiques appropriées requises par les Lois applicables.
- 22.2. Nonobstant le caractère général de l'article 22.1, l'Acheteur doit : (a) prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher l'apparition de conditions ou d'activités Dangereuses ; et (b) informer Sandvik s'il observe, soupçonne raisonnablement ou a connaissance d'une condition ou d'une activité Dangereuse.
- 22.3. Si le Sandvik identifie une condition Dangereuse telle que décrite dans l'article 22.2, Sandvik peut demander à l'Acheteur de supprimer ou, dans la mesure du possible, d'atténuer l'effet de la condition Dangereuse, et l'Acheteur doit se conformer à cette demande rapidement et sans délai.
- 22.4. Sandvik se réserve le droit de suspendre la livraison des Produits ou l'exécution des Services ou des Services Numériques à l'Acheteur en cas de situation Dangereuse jusqu'à ce que la situation Dangereuse ait été corrigée à la satisfaction de Sandvik.
- 22.5. L'Acheteur doit s'assurer que (a) il notifie à Sandvik toutes les conditions ou activités Dangereuses dont il a connaissance (y compris celles qui relèvent de son contrôle) rapidement et sans délai (et immédiatement lorsque la condition ou l'activité Dangereuse peut mettre en danger la santé ou la sécurité des Représentants de Sandvik) ; et (b) tout le personnel concerné est informé de et se conforme à : (i) toutes les Lois applicables ; et (ii) tous les protocoles, codes de conduite, politiques ou procédures de Sandvik notifiés à l'Acheteur (qui peuvent inclure des exigences en matière de santé et de sécurité, des instructions ou des manuels d'utilisation des machines, des politiques de sécurité, des exigences en matière de conduite des employés, des politiques en matière de développement durable et d'environnement) de temps à autre en rapport avec le Contrat.
- 23. Indemnisation au titre des Lois applicables**
- 23.1. L'Acheteur devra indemniser Sandvik, ses Affiliés, et leurs Représentants et leurs Entités Liées (et veiller à ce que ces personnes soient indemnisées) pour lui-même et pour le compte de ses Entités Liées et de ses Représentants, de toutes les responsabilités subies ou encourues dans toute juridiction par Sandvik ou ses Affiliés ou l'une de ses Entités Liées ou l'un de ses Représentants en ce qui concerne : (a) tout manquement de l'Acheteur à se conformer à l'article 19 (*Sanctions, Lois sur l'Exportation et Assurances de l'Utilisateur Final, etc.*) ou aux articles 24.3 (*Lutte contre la corruption*), 24.4 (*Esclavage Moderne*), ou 24.5 (*Lutte contre l'évasion fiscale*), y compris les Responsabilités liées aux mesures ou actions qui doivent être prises par Sandvik pour remédier à ces manquements ; ou (b) une violation des Lois applicables décrites dans le présent document.
- 23.2. Aux fins du présent article 23 : (a) « **Responsabilités** » désigne toutes les réclamations qui peuvent être alléguées, menacées, faites ou introduites par ou contre Sandvik et/ou ses Affiliés (ou l'une de ses Entités Liées ou Représentants) et toutes les pertes qui peuvent être subies ou encourues par Sandvik et/ou ses Affiliés (ou l'une de ses Entités Liées ou Représentants) ; (b) « **Réclamations** » désigne toutes les réclamations, poursuites, actions, procédures ou enquêtes (que ce soit par un organisme d'enquête, une autorité chargée des sanctions ou autre), demandes, jugements ou sentences, réelles ou potentielles ; et (c) « **Pertes** », les pertes, responsabilités, dommages, coûts, charges ou dépenses (y compris les honoraires professionnels raisonnables encourus dans le cadre de l'instruction ou de la défense d'une réclamation ou d'une procédure, que cette réclamation ou procédure soit défendue avec succès ou non), les amendes ou les pénalités ; et y compris toutes les pertes qu'elle peut encourir en enquêtant, en examinant, en répondant, en contestant, en défendant ou en réglant une réclamation (que Sandvik et/ou ses Affiliés ou toute Entité Liée ou Représentant soit ou non une partie réelle ou potentielle à cette réclamation) ou en établissant son droit à être indemnisée en vertu du Contrat.

- available on request); and (b) all applicable Laws relating to anti-bribery and anti-corruption (including anti-money laundering) including the UK Bribery Act 2010 and the US Foreign Corrupt Practices Act as amended from time to time.
- 24.4. **Modern slavery:** Without prejudice to any other provision within the Contract, the Purchaser shall, at all relevant times: (a) comply with all applicable Laws prohibiting and preventing slavery and abuse of labour, and ensure that all of its personnel have received appropriate training on the same; (b) comply with the Sandvik Code of Conduct relating to modern slavery or human trafficking as is notified to the Purchaser by Sandvik from time to time; (c) immediately notify Sandvik in writing if it has reason to believe that it, or any member of its supply chain, is in breach of, or is likely to breach, any provisions of this Clause 24.4 (or would do so if it were a party to the Contract), or if it receives a communication from any person alleging breach of the applicable Laws; (d) retain detailed, accurate, and continuously maintained records setting out: (i) its staff hiring procedures; (ii) its supplier and sub-contractor selection processes; and (iii) the steps it takes to ensure that it, and each member of its supply chain, is not engaged in any activity relating to slavery or abuse of labour, which is prohibited by applicable Laws, and shall promptly provide copies of such records to Sandvik at Sandvik's request.
- 24.5. **Anti-facilitation of tax evasion:** The Purchaser shall (and shall ensure that its supply chain shall): (a) not engage in any activity, practice, or conduct which will or may constitute: (i) a French tax evasion facilitation offence applicable Law; or (ii) a foreign tax evasion facilitation offence under applicable Law; (b) have (and maintain in place) throughout the term of the Contract, a reasonable prevention procedure to ensure: (i) the prevention of the facilitation of tax evasion by another person (including without limitation employees of the Provider); and (ii) compliance with this Clause 24.5; (c) promptly report to Sandvik any request or demand from a third party made in connection with the Contract to facilitate the evasion of tax within the meaning of applicable Laws; and (d) within twelve (12) months of Order Effective Date, and annually thereafter, certify to Sandvik in writing signed by an officer of the Purchaser, its compliance with this Clause 24.5 by the Purchaser and all persons associated with it. For the purposes of this Clause 24.5, the meaning of reasonable prevention procedure shall be determined in accordance with applicable Laws and guidance issued by authorities from time to time.
- 24.6. **Assignment and novation:** The parties agree that: (a) Sandvik may assign, novate, or otherwise deal with the Contract pursuant to these ToS without the consent of the Purchaser, to the extent permissible by Law; and (b) the Purchaser agrees to provide all assistance reasonably required by Sandvik to give effect to its rights under this Clause.
- 24.7. **Subrogation rights:** Except where prohibited by Law, the Purchaser shall require its insurer (if any) to waive all rights of subrogation against Sandvik or Sandvik's insurers.
- 24.8. **No waiver:** No delay, neglect, or forbearance on the part of either party in enforcing against the other party any term or condition of the Contract shall be, or shall be deemed to be, a waiver or in any way prejudice any right of that party under the Contract.
- 24.9. **Notices:** Any notice or demand under the Contract shall be: (a) given in writing; and (b) delivered by registered mail, courier, or by hand to the address set out in the Order or, with the exception of the service of legal proceedings, sent by email to the address specified in the Order. A notice given in accordance with this Clause 24.9 shall be deemed to have been received: (a) if delivered by hand or courier on a business day (for the recipient) before 17:00 p.m. recipient's time, on the date of delivery; (b) if delivered by hand or courier on a business day (for the recipient) on or after 17:00 p.m. recipient's time, the business day (for the recipient) following the date of delivery; (c) if delivered by registered mail, seven (7) Days after the date of posting; or (d) email, at 9.00 a.m. (recipient's time) on the business day (for the recipient) immediately following transmission.
- 24.10. **Third party rights:** A person who is not a party to the Contract may not enforce any of its terms.
- 24.11. **No partnership or agency:** The parties agree that nothing in the Contract is intended to create: (a) a partnership; (b) the relationship of principal and agent; or (c) the relationship of employer and employee, between the parties.
- 24.12. **Survival:** Those provisions of the Contract that, by their nature, are intended to survive the termination or expiry of the Contract, shall so survive.
- 24.13. **Dispute resolution:** The parties agree that: (a) any dispute arising out of, or in connection with, the Contract (including any question regarding its existence, validity, or termination) shall be referred to and finally resolved by arbitration under the International Chamber of Commerce of Paris Rules, which rules are deemed to be incorporated by reference into this Clause; (b) the arbitration shall be determined by, at Sandvik's option: (i) a single; or (ii) a panel of, independent arbitrator(s) who, in the absence of agreement between the parties, shall be appointed by the ICC; (c) the seat, or legal place, of arbitration shall be Paris; (d) the language to be used in the arbitral
- 24. Dispositions diverses**
- 24.1. **Divisibilité:** Si une disposition du Contrat est jugée totalement ou partiellement illégale, invalide ou inapplicable par un tribunal ou un organe administratif ayant compétence pour statuer sur le contenu du Contrat, cette disposition (ou la partie illégale, invalide ou inapplicable) sera : (a) modifiée dans la mesure nécessaire pour donner effet à l'intention commerciale des parties ; ou (b) lorsque cela n'est pas possible, considérée comme supprimée du Contrat, à condition qu'une suppression effectuée en vertu de l'article 24.1(b) n'affecte pas la validité ou le caractère exécutoire des autres dispositions (ou parties de dispositions) du Contrat.
- 24.2. **Recours exclusifs et cumulatifs:** Sauf disposition expresse contraire dans le Contrat (y compris en tant que recours unique ou exclusif) : (a) aucun droit, pouvoir, privilège ou recours conféré n'est censé être exclusif de tout autre droit, pouvoir, privilège ou recours ; et (b) les recours prévus par le Contrat sont cumulatifs et s'ajoutent, sans les remplacer, à tout autre recours dont dispose l'une ou l'autre partie selon les Lois applicables, en équité ou autrement.
- 24.3. **Code de conduite et respect des Lois anti-corruption:** L'Acheteur doit à tout moment se conformer : (a) au Code de conduite de Sandvik (dont une copie est disponible sur demande) ; et (b) à toutes les Lois applicables en matière de lutte contre la corruption (y compris la lutte contre le blanchiment d'argent), y compris le *UK Bribery Act (2010)* et le *US Foreign Corrupt Practices Act*, tels qu'ils sont modifiés de temps à autre.
- 24.4. **Esclavage moderne:** Sans préjudice de toute autre disposition du Contrat, l'Acheteur devra, à tout moment pertinent : (a) se conformer à toutes les lois applicables interdisant et prévenant l'esclavage et le travail abusif et s'assurer que l'ensemble de son personnel a reçu une formation appropriée à ce sujet ; (b) se conformer au Code de conduite de Sandvik relatif à l'esclavage moderne ou à la traite des êtres humains, tel qu'il est notifié à l'Acheteur par Sandvik de temps à autre ; (c) notifier immédiatement Sandvik par écrit s'il a des raisons de croire qu'il, ou tout membre de sa chaîne d'approvisionnement, viole ou est susceptible de violer toute disposition du présent article 24.4 (ou le ferait s'il était partie au Contrat), ou s'il reçoit une communication d'une personne alléguant une violation des Lois applicable ; (d) conserver des dossiers détaillés, exacts et continuellement tenus à jour exposant : (i) ses procédures d'embauche du personnel ; (ii) ses processus de sélection des fournisseurs et des sous-traitants ; et (iii) les mesures qu'il prend pour s'assurer que lui-même, et chaque membre de sa chaîne d'approvisionnement, n'est pas engagé dans une activité liée à l'esclavage ou au travail abusif interdite par les Lois applicables, et fournira rapidement des copies de ces dossiers à Sandvik à la demande de cette dernière.
- 24.5. **Lutte contre l'évasion fiscale:** L'Acheteur devra (et devra s'assurer que sa chaîne d'approvisionnement devra) : (a) ne pas s'engager dans une activité, une pratique ou une conduite qui constituera ou pourrait constituer : (i) une infraction de facilitation de l'évasion fiscale française en vertu de la Loi applicable ; ou (ii) une infraction de facilitation de l'évasion fiscale à l'étranger en vertu de la Loi applicable ; (b) dispose (et maintient en place) pendant toute la durée du Contrat, d'une procédure de prévention raisonnable pour assurer : (i) la prévention de la facilitation de la fraude fiscale par une autre personne (y compris, sans s'y limiter, les employés du prestataire) ; et (ii) le respect du présent article 24.5 ; (c) signaler rapidement à Sandvik toute demande ou exigence d'un tiers formulée dans le cadre du Contrat pour faciliter l'évasion fiscale au sens de la Loi applicable ; et (d) dans les douze (12) mois suivant la Date Effective de la Commande, et chaque année par la suite, certifier à Sandvik, dans un écrit signé par un dirigeant de l'Acheteur, son respect de le présent article 24.5 par l'Acheteur et toutes les personnes qui lui sont associées. Aux fins de le présent article 24.5, la procédure de prévention raisonnable sera déterminée conformément à la Loi applicable et toute orientation publiée par les autorités de temps à autre.
- 24.6. **Cession et novation:** Les parties conviennent que : (a) Sandvik peut céder le Contrat, y apporter une novation ou le traiter d'une autre manière conformément aux présentes CGV sans le consentement de l'Acheteur, dans la mesure où la Loi le permet ; et (b) l'Acheteur accepte de fournir toute l'assistance raisonnablement requise par Sandvik pour donner effet à ses droits en vertu du présent article.
- 24.7. **Droits de subrogation:** Sauf si la loi l'interdit, l'Acheteur demande à son assureur (le cas échéant) de renoncer à tout droit de subrogation à l'encontre de Sandvik ou des assureurs de Sandvik.
- 24.8. **Pas de renonciation:** Aucun retard, négligence ou abstention de la part de l'une des parties dans l'application à l'autre partie d'un terme ou d'une condition du Contrat ne constituera, ou ne sera considéré comme constituant, une renonciation ou ne portera atteinte de quelque manière que ce soit à tout droit de cette partie en vertu du Contrat.
- 24.9. **Notifications:** Toute notification ou demande en vertu du Contrat doit être : (a) donnée par écrit ; et (b) délivrée par courrier recommandé, par service de

- proceedings shall be English; (e) the decision of the arbitrator(s) shall be final and binding on the parties, and subject to the aforesaid, the parties hereby exclude any rights of application or appeal to any court to the extent that they may validly so agree and in particular in connection with any question of Law; (f) all documents and information disclosed in the course of the arbitration shall be kept strictly confidential by the recipient and shall not be used by the recipient for any purpose other than for the purposes of the arbitration or the enforcement of the arbitrator's decision and award; (g) except as required to enforce the arbitrator's decision and award, the parties shall not, and shall procure that their respective personnel, their respective Affiliates, and the personnel of their respective Affiliates shall not, make any announcement, or comment upon, or originate any publicity, or otherwise provide any information to any third party (other than its legal advisors, insurers, and auditors) concerning the arbitration including the fact that the parties are in dispute, the existence of the arbitration, or any decision or award of the arbitrator; and (h) nothing in the Contract shall prevent Sandvik from applying for interim, interlocutory, or other provisional relief to protect its rights and interests (including temporary restraining orders and interlocutory injunctions to protect the Sandvik IPR or Confidential Information) in any court of competent jurisdiction provided that such provisional relief shall not prevent or stay any arbitration.
- 24.14. **Governing law and jurisdiction:** The parties agree that: (a) the governing law of the Contract shall be the laws of France (without giving effect to its conflict of laws provisions); (b) the submission to the jurisdiction of the ICC Rules shall not limit the right of Sandvik to take proceedings against the Purchaser in any court which may otherwise exercise jurisdiction over the Purchaser or any of its assets; (c) the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply to the Contract; and (d) for the purposes of Sandvik's rights under Clause 24.13(h), the French Courts shall have jurisdiction with respect to applications for interim, interlocutory, or other provisional relief (including applications for temporary restraining orders and interlocutory injunctions).
25. **Definitions**  
In these ToS words or phrases beginning with a capital letter shall have their respective meanings given below:
- 25.1. **Affiliate:** any entity which: (a) is controlled by a party; (b) controls a party; or (c) is under common control with a party, where **control** means the direct or indirect ownership of more than fifty per cent (50%) of the shares or interests entitled to vote for the directors of such entity or equivalent power over the management of such entity, for so long as such entitlement or power exists.
- 25.2. **Amount Payable:** the amount of any debit balance shown on an invoice.
- 25.3. **ICC:** the International Chamber of Commerce of Paris.
- 25.4. **ICC Rules:** the then in force arbitration rules of the International Chamber of Commerce of Paris.
- 25.5. **Confidential Information:** any information or data, in respect of a party or its Affiliates or Representatives or their respective operations, including but not limited to reports, brochures, technical documents, specifications, part-numbers, service manuals, drawings, information, interpretations, production methods, records, operations, processes, plans, product information, price lists, market opportunities and customers containing or otherwise reflecting any information that is or may be proprietary and includes, but is not limited to, trade secrets, concepts, know-how, designs, patent applications, inventions, Software, (cross) references, processes, business plans, and financial information, that a party discloses to the other party or its Affiliates or Representatives in writing, orally or otherwise.
- 25.6. **Connected Equipment:** equipment, including Goods, which have remote monitoring hardware or software installed, connected, and activated by Sandvik.
- 25.7. **Contract:** means: (a) the Order Acceptance; (b) these ToS; (c) the separate terms of use applicable to the Digital Services provided or made available to the Purchaser by Sandvik in advance of the provision of the Digital Services (if any); (d) the Quote; (e) the Order (subject to Clause 3.2) or contract to which these ToS have been attached or incorporated by reference; and (f) any other document which is attached to or incorporated by reference in the Order Acceptance, these ToS, the terms of use for the Digital Services (if any), or the Quote.
- 25.8. **Data Protection Legislation:** means: (a) if directly applicable, the General Data Protection Regulation ((EU 2016/679) (**GDPR**) and the french law no. 78-17 of January 6, 1978 on data processing, data files and individual liberties; and/or (b) any national laws, regulations and legislation in relation to data privacy, as amended or updated from time to time.
- 25.9. **Day(s):** all calendar days, including weekends and holidays.
- 25.10. **Delay Payment(s):** the liquidated damages (if any): (a) expressly specified in the Contract; and (b) payable, subject to the performance relief mechanisms set out in these ToS, where specified Goods are not delivered on or before messengerie ou en mains propres à l'adresse indiquée dans la Commande ou, à l'exception de la signification d'une procédure judiciaire, par courrier électronique à l'adresse indiquée dans la Commande. Un avis donné conformément au présent article 24.9 est réputé avoir été reçu : (a) s'il est remis en main propre ou par service de messengerie un jour ouvrable (pour le destinataire) avant 17 heures, heure du destinataire, le jour de la remise ; (b) s'il est remis en main propre ou par service de messengerie un jour ouvrable (pour le destinataire) à 17 heures ou après, heure du destinataire, le jour ouvrable (pour le destinataire) suivant la date de la remise ; (c) s'il est remis par courrier recommandé, sept (7) jours après la date de l'envoi ; ou (d) par courriel, à 9 heures (heure du destinataire), le jour ouvrable (pour le destinataire) suivant immédiatement la transmission.
- 24.10. **Droits des tiers :** Une personne qui n'est pas partie au Contrat ne peut faire valoir aucune de ses clauses.
- 24.11. **Absence de partenariat ou d'agence :** Les parties conviennent que rien dans le Contrat n'est destiné à créer : (a) une société de personnes ; (b) une relation de mandant et d'agent ; ou (c) une relation d'employeur et d'employé, entre les parties.
- 24.12. **Survie :** Les stipulations du Contrat qui, de par leur nature, sont destinées à survivre à la résiliation ou à l'expiration du contrat, survivront à la résiliation ou à l'expiration du Contrat.
- 24.13. **Règlement des différends :** Les parties conviennent que : (a) tout litige découlant du Contrat ou en relation avec celui-ci (y compris toute question relative à son existence, sa validité ou sa résiliation) sera soumis et résolu définitivement par arbitrage conformément aux Règles de la Chambre de Commerce Internationale de Paris (CCI), lesquelles règles sont réputées être incorporées par référence dans le présent article ; (b) l'arbitrage sera déterminé par, au choix de Sandvik, (i) un arbitre unique ; ou (ii) un panel d'arbitres indépendants qui, en l'absence d'accord entre les parties, seront nommés par la CCI ; (c) le siège, ou lieu légal, de l'arbitrage sera Paris ; (d) la langue utilisée dans la procédure d'arbitrage sera l'anglais ; (e) la décision de l'arbitre ou des arbitres sera définitive et contraignante pour les parties et, sous réserve de ce qui précède, les parties excluent par la présente tout droit de recours ou d'appel auprès d'un tribunal dans la mesure où elles peuvent valablement en convenir et, en particulier, en ce qui concerne toute question de droit ; (f) tous les documents et informations divulgués au cours de l'arbitrage sont strictement confidentiels et ne sont pas utilisés par le destinataire à d'autres fins que celles de l'arbitrage ou de l'exécution de la décision et de la sentence de l'arbitre ; (g) sauf si cela est nécessaire pour faire appliquer la décision et la sentence de l'arbitre, les parties ne feront pas, et veilleront à ce que leur personnel respectif, leurs Affiliés respectives et le personnel de leurs Affiliés respectives ne fassent pas d'annonce, de commentaire, de publicité ou d'information à un tiers (autre que leurs conseillers juridiques, assureurs et auditeurs) concernant l'arbitrage, y compris le fait que les parties sont en litige, l'existence de l'arbitrage ou toute décision ou sentence de l'arbitre ; et (h) aucune stipulation du Contrat n'empêche Sandvik de demander des mesures provisoires, interlocutoires ou autres pour protéger ses droits et intérêts (y compris des ordonnances restrictives temporaires et des injonctions interlocutoires pour protéger les DPI ou les Informations Confidentielles de Sandvik) devant tout tribunal compétent, à condition que ces mesures provisoires n'empêchent pas ou ne suspendent pas l'arbitrage.
- 24.14. **Droit applicable et juridiction :** Les parties conviennent que : (a) le droit applicable au Contrat est le droit français (sans donner effet aux dispositions relatives aux conflits de lois) ; (b) la soumission à la juridiction des Règles de la CCI ne limite pas le droit de Sandvik d'intenter une action contre l'Acheteur devant tout tribunal qui pourrait autrement exercer sa juridiction sur l'Acheteur ou sur l'un de ses actifs ; (c) la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de Produits ne s'applique pas au Contrat; et (d) aux fins des droits de Sandvik en vertu de l'article 24.13(h), les tribunaux français seront compétents pour les demandes de mesures provisoires, interlocutoires ou autres mesures provisoires (y compris les demandes d'ordonnances restrictives temporaires et d'injonctions interlocutoires).
25. **Définitions**  
Dans les présentes CGV, les mots ou expressions commençant par une majuscule ont la signification qui leur est donnée ci-dessous :
- 25.1. **Acceptation de la Commande :** L'acceptation par Sandvik de la commande et l'accord sur le Contrat qui en découle, soit : (a) en livrant les Produits, les Services ou les Services Numériques ; soit (b) en délivrant à l'Acheteur un document intitulé « Acceptation de la Commande » (ou un document similaire).
- 25.2. **Acheteur :** la personne ou l'entité qui commande les Produits, les Services ou les Services Numériques à Sandvik.
- 25.3. **Affilié :** toute entité qui : (a) est contrôlée par une partie ; (b) contrôle une partie ; ou (c) est sous contrôle commun avec une partie, le contrôle signifiant



- the expiry of the Delivery Date, provided that, under no circumstances, shall the Delay Payment payable for a relevant Good exceed 5% (five percent) of the total fees payable for that Good (ex VAT).
- 25.11. **Delivery Date**: the date (or period) for delivery of the Goods or Services as specified and agreed in the Contract.
- 25.12. **Digital Services**: the Sandvik digital services: (a) specified in the Contract; or (b) otherwise provided in connection with Connected Equipment (including the Equipment Monitoring Service).
- 25.13. **Distributor**: Sandvik Representatives (including agents, distributors, dealers, or other intermediaries) who: (a) sell or resell Goods, Services, or Digital Services; or (b) provide Sandvik with equipment or services.
- 25.14. **Due Date**: means, with respect to: (a) the sale of Goods comprising equipment, seven (7) Days from (and including) the issue date of the relevant invoice; (b) the sale of Goods comprising parts or consumables, chemical resins, or resin capsules, thirty (30) Days from (and including) the issue date of the relevant invoice; and (c) the supply of Services or Digital Services, thirty (30) Days from (and including) the issue date of the relevant invoice.
- 25.15. **Equipment Monitoring Service**: the services provided by Sandvik in connection with receiving Input Data as may be further detailed in the Contract which may include, but is not limited to, availability to Connected Equipment data via a web managed (or similar) subscription service received following online acceptance of any relevant web portal terms and conditions.
- 25.16. **Export Laws**: the: (a) UK Export Control Act 2002; (b) retained EU law version of the Dual-Use Regulation (428/2009/EC); (c) retained EU law version of the Anti-Torture Regulation ((EU 2019/125); (d) retained EU law version of the Firearms Regulation (258/2012/EU); and (e) all other applicable import and export control laws of a Sanctions Authority.
- 25.17. **Facility**: a purchase or credit facility.
- 25.18. **Force Majeure**: any acts, events, omissions, or circumstances beyond Sandvik's reasonable control including: (a) any shortage of electricity, water, or other utilities; (b) lack of production or capacity; (c) a failure in public or third-party controlled telecommunications networks (including the Internet); (d) strikes, lock outs, labour disputes, fires, floods, storms, epidemics or pandemics, acts of God or public enemy, malicious or accidental damage, delays in transport or delays by a carrier servicer, breakdowns in plant, machinery, non-performance or failure by any bank in relation to sending or receiving money under the Contract due to applicable Laws; (e) compliance with Law, governmental order, rule, regulation or direction; or (f) acts or omissions of the Purchaser or a third party that would, or is likely to, result in Sandvik being in breach (or in the reasonable opinion of Sandvik is likely to become in breach) of any Law (including extraterritorial laws), any financing arrangements, including any loan facilities or issued notes of Sandvik AB (publ.) or any of its Affiliates, or the Contract. The parties agree that a breach of the Sanctions and Export Laws does not fall within the definition of "Force Majeure" except, with respect to Sandvik, for Sanctions and/or embargoes that relate directly or indirectly to Sandvik's supply chain.
- 25.19. **Goods**: the Sandvik equipment and/or other components supplied to the Purchaser under, and in accordance with, the Contract.
- 25.20. **Input Data**: data that is generated, collected, recorded, or uploaded either by, from or in connection with, the Connected Equipment, including utilisation information regarding the Connected Equipment and the standard industry data SAE J1939 but excluding any data or information regarding Sandvik's equipment control systems including how to achieve functional performance.
- 25.21. **Insolvency Event**: the Purchaser is or becomes subject to one or more of the following events: (a) it suspends or threatens to suspend payment of its debts or becomes unable to pay its debts when they are due; (b) its financial position deteriorates to such an extent that, in Sandvik's opinion, the Purchaser's ability to fulfil its obligations under the Contract has been placed in jeopardy; (c) it commences negotiations with all or any class of its creditors with a view to rescheduling any of its debts, or makes a proposal for or enters into any compromise or arrangement with its creditors; (d) a petition is filed, a notice is given, a resolution is passed, or an order is made, for or in connection with the winding up of the Purchaser; (e) an application is made to court, or an order is made, for the appointment of an administrator, or if a notice of intention to appoint an administrator is given or if an administrator is appointed, over the Purchaser; (f) a person becomes entitled to appoint a receiver over the assets of the Purchaser or a receiver is appointed over the assets of the Purchaser; (g) the holder of a qualifying floating charge over the assets of the Purchaser over the assets of the Purchaser has become entitled to appoint or has appointed an administrative receiver; (h) a creditor or encumbrancer of the Purchaser attaches or takes possession of, or a distress, execution, sequestration or other such process is levied or enforced on or sued against, the whole or any part of the Purchaser's assets and such attachment or process is not discharged within fourteen (14) Days; (i) it informs any person that it is, presumed to be, insolvent; (j) it ceases or la propriété directe ou indirecte de plus de cinquante pour cent (50 %) des actions ou des intérêts donnant le droit de voter pour les administrateurs de cette entité ou un pouvoir équivalent sur la gestion de cette entité, aussi longtemps que ce droit ou ce pouvoir existe.
- 25.4. **Autorité de Sanctions** : (a) le Conseil de sécurité des Nations unies ; (b) les États-Unis d'Amérique ; (c) le Royaume-Uni ; (d) le Canada ; (e) l'Australie ; (f) l'Union européenne (et/ou ses États membres) ; et (g) les institutions et agences gouvernementales respectives de tout ce qui précède, ou toute autre juridiction pouvant être pertinente pour l'exécution du contrat, ou les droits et obligations en vertu du Contrat (y compris les juridictions pertinentes pour toute Entité liée, et/ou pour l'utilisation finale des Marchandises), y compris l'*Office of Foreign Assets Control* du département du Trésor américain (**OFAC**), le département d'État américain, le *Bureau of Industry and Security* du département du Commerce américain, l'*Office of Financial Sanctions Implementation*, qui fait partie du Trésor de Sa Majesté (**OFSI**), la Commission européenne et les autorités nationales compétentes (**ANC**) au sein d'un État membre de l'Union européenne.
- 25.5. **Cas d'insolvabilité** : l'Acheteur est ou devient sujet à un ou plusieurs des événements suivants : (a) il suspend ou menace de suspendre le paiement de ses dettes ou devient incapable de payer ses dettes à leur échéance ; (b) sa situation financière se détériore à un point tel que, de l'avis de Sandvik, la capacité de l'Acheteur à remplir ses obligations en vertu du Contrat est compromise ; (c) il entame des négociations avec l'ensemble ou une catégorie de ses créanciers en vue de rééchelonner l'une quelconque de ses dettes, ou fait une proposition de compromis ou d'arrangement avec ses créanciers ou conclut un tel compromis ou arrangement avec eux ; (d) une pétition est déposée, un avis est donné, une résolution est adoptée ou une ordonnance est rendue, en vue de la liquidation de l'Acheteur ou en rapport avec celle-ci ; (e) une demande est présentée au tribunal ou une ordonnance est rendue en vue de la nomination d'un administrateur, ou si un avis d'intention de nommer un administrateur est donné ou si un administrateur est nommé, à l'égard de l'Acheteur ; (g) le détenteur d'une charge flottante qualifiée sur les actifs de l'Acheteur a le droit de nommer ou a nommé un administrateur judiciaire ; (h) un créancier ou un débiteur de l'Acheteur saisit ou prend possession de tout ou partie des actifs de l'Acheteur, ou une saisie, une exécution, une mise sous séquestre ou une autre procédure de ce type est effectuée ou exécutée sur tout ou partie des actifs de l'Acheteur et cette saisie ou cette procédure n'est pas levée dans un délai de quatorze (14) jours ; (i) il informe toute personne qu'il est présumé insolvable ; (j) il cesse ou menace de cesser ses activités ; ou (k) toute garantie ou sûreté donnée à Sandvik (y compris la Sûreté) en ce qui concerne l'Acheteur est révoquée ou devient inapplicable.
- 25.6. **CCI** : la chambre de commerce internationale de Paris.
- 25.7. **Code de Conduite de Sandvik** : Code de conduite de Sandvik, disponible sur demande.
- 25.8. **Commande** : le bon de commande ou la demande émis par l'Acheteur à Sandvik pour les Produits, les Services ou les Services Numériques.
- 25.9. **Conditions Générales de Vente** ou **CGV** : a la signification donnée dans l'article 1 (*Introduction, définitions et interprétation*).
- 25.10. **Contrat** : désigne : (a) l'Acceptation de la Commande ; (b) les présentes CGV ; (c) les conditions d'utilisation distinctes applicables aux Services Numériques fournis ou mis à la disposition de l'Acheteur par Sandvik avant la fourniture des Services Numériques (le cas échéant) ; (d) le Devis ; (e) la Commande (sous réserve de l'article 3.2) ou le contrat auquel les présentes CGV ont été jointes ou incorporées par référence et (f) tout autre document joint ou incorporé par référence à l'Acceptation de la Commande, aux présentes CGV, aux conditions d'utilisation des Services Numériques (le cas échéant) ou au Devis.
- 25.11. **Date d'Échéance** : signifie, en ce qui concerne (a) la vente de Produits comprenant des équipements, sept (7) Jours à compter de la date d'émission de la facture concernée ; (b) la vente de Produits comprenant des pièces ou des consommables, des résines chimiques ou des capsules de résine, trente (30) Jours à compter de la date d'émission de la facture concernée ; et (c) la fourniture de Services ou de Services Numériques, trente (30) Jours à compter de la date d'émission de la facture concernée.
- 25.12. **Date de Livraison** : la date (ou la période) de livraison des Produits ou des Services telle que spécifiée et convenue dans le Contrat.
- 25.13. **Devis** : le document de devis ou de proposition délivré par Sandvik à l'Acheteur pour les Produits, Services ou Services Numériques.
- 25.14. **Dangereuse** : risques et incidents inacceptables, réels ou potentiels, liés à la sécurité, à la santé ou à l'environnement (y compris en violation des Lois applicables).
- 25.15. **Date Effective de la Commande** : la date à laquelle l'acceptation de la Commande a lieu.
- 25.16. **Distributeur** : Les Représentants de Sandvik (y compris les agents, les distributeurs, les concessionnaires ou autres intermédiaires) qui : (a) vendent

- threatens to cease to carry on business; or (k) any guarantee or security given to Sandvik (including the Security Interest) in relation to the Purchaser is revoked or becomes unenforceable.
- 25.22. **Intellectual Property Rights or IPR:** (a) patents, any extensions of the exclusivity granted in connection with patents, petty patents, utility models, registered designs, plant variety rights, applications for any of the foregoing (including, but not limited to, continuations, continuations-in-part and divisional applications), the right to apply for and be granted any of the foregoing, rights in inventions; (b) copyrights, design rights, semiconductor topography rights, moral rights, publication rights, database rights; (c) trade marks and service marks, applications for any of the foregoing, the right to apply for any of the foregoing, rights in trade names, business names, brand names, get-up, logos, domain names and URLs; (d) rights in know-how, trade secrets and Confidential Information, data exclusivity rights; and (e) all other forms of intellectual property right having equivalent or similar effect to any of the foregoing which may exist anywhere in the world.
- 25.23. **Law(s):** (a) statutes, statutory instruments, regulations, by-laws, rules, ordinances, guidance, or subordinate legislation; (b) the common law and the law of equity; (c) a binding court order, judgment, or decree; (d) any industry code, guidance, policy or standard which, in each case, is enforceable by law or a regulator; and (e) any direction, policy, rule or order that is legally binding and that is made or given by a regulator.
- 25.24. **Minimum Technical Requirements:** has the meaning given in Clause 17.6.
- 25.25. **Order:** the purchase order or request issued by the Purchaser to Sandvik for the Goods, Services, or Digital Services.
- 25.26. **Order Acceptance:** Sandvik's acceptance of the Order and consequent agreement to the Contract by either: (a) delivering the Goods, Services, or Digital Services; or (b) issuing the Purchaser with a document named 'Order Acceptance' (or similar).
- 25.27. **Order Effective Date:** the date on which the Order Acceptance occurs.
- 25.28. **Output Data:** Input Data that has been processed by Sandvik in order to provide deliverables to the Purchaser as part of the Equipment Monitoring Service which always excludes any data or information regarding Sandvik's equipment control systems including how to achieve functional performance.
- 25.29. **party:** Sandvik or the Purchaser (as the case may be).
- 25.30. **parties:** Sandvik and the Purchaser.
- 25.31. **Personal Data:** has the meaning given in the GDPR.
- 25.32. **POD:** proof of delivery (as issued by Sandvik to the Purchaser).
- 25.33. **Project IPR:** the Intellectual Property Rights in any and all outputs, work products, or deliverables arising from, under, or in connection with the sale of the Goods or the provision or receipt of the Services or Digital Services.
- 25.34. **Purchaser:** the person or entity who Orders the Goods, Services, or Digital Services from Sandvik.
- 25.35. **Purchaser Obligations:** has the meaning given in Clause 12.2.
- 25.36. **Purpose:** Sandvik's business purposes including: development, optimisation, improvement, marketing, analysing market trends, evaluation of adoption rates, scheduling, and support of Sandvik's other current and future goods and services offerings, parts deliveries, software and hardware, product support, product development and other business improvements or offerings, including aggregating Sandvik Data with other data for the purpose of providing performance comparisons or benchmarking to Sandvik's other customers.
- 25.37. **Quote:** the quote or proposal document issued by Sandvik to the Purchaser for the Goods, Services, or Digital Services.
- 25.38. **Related Entity:** in respect of any entity, any of its representatives, contractors, subcontractors, intermediaries, joint venture and consortium partners, officers and directors and that entity's subsidiaries, parent companies (whether direct or indirect) and subsidiaries of a parent company, provided that such entity/person: (a) is receiving or performing services hereunder, or (b) is in any other way (directly or indirectly) associated with the Contract or linked to the Purchaser.
- 25.39. **Representatives:** any director, employee, officer, adviser, auditor, agent, consultant, distributor, or subcontractor of a party or its Affiliate.
- 25.40. **Return Note:** a written note from Sandvik instructing the Purchaser to return the Goods to a warehouse designated by Sandvik.
- 25.41. **Sanctioned Person:** any person, individual, entity, vessel, or aircraft: (a) specially designated, blocked, or otherwise individually listed or targeted by a Sanction or a Sanctions List; (b) that is resident or located in, operating from, or incorporated under the laws of a Prohibited Country; (c) that is, or is part of, the government of a Prohibited Country or any political subdivision, body, agency or instrumentality thereof, or fully or partially owned (directly or indirectly); or (d) fully or partially controlled by, or acting on behalf or at the direction of, or for the benefit of, any individual or entity on a Sanctions List (including but not limited to where the level of direct or indirect ownership amounts to 45% or more on aggregate).
- ou revendent des Produits, des Services ou des Services Numériques ; ou (b) fournissent à Sandvik des équipements ou des services.
- 25.17. **Données à Caractère Personnel :** a la signification donnée dans le RGPD.
- 25.18. **Données Entrantes :** données qui sont générées, collectées, enregistrées ou téléchargées par, depuis ou en relation avec l'Équipement Connecté, y compris les informations sur l'utilisation de l'Équipement Connecté et les données industrielles standard SAE J1939, mais à l'exclusion de toute donnée ou information concernant les systèmes de contrôle de l'équipement de Sandvik, y compris la manière d'obtenir des performances fonctionnelles.
- 25.19. **Données Sortantes :** Données Entrantes qui ont été traitées par Sandvik afin de fournir des livrables à l'Acheteur dans le cadre des Services de Surveillance des Équipements, ce qui exclut toujours toute donnée ou information concernant les systèmes de contrôle des équipements de Sandvik, y compris la manière d'obtenir des performances fonctionnelles.
- 25.20. **Données Sandvik :** données agrégées et/ou anonymes créées, générées, dérivées ou produites par Sandvik sur la base : (a) des Données Entrantes et/ou des Données Sortantes ; ou (b) créées d'une autre manière par l'utilisation du Service Numérique (y compris le Service de surveillance des équipements), ces données ne devant jamais contenir de Données à Caractère Personnel.
- 25.21. **Droits de Propriété intellectuelle ou DPI :** (a) les brevets, toute extension de l'exclusivité accordée en rapport avec les brevets, les modèles d'utilité ou certificats d'utilité, les dessins et modèles enregistrés, les certificats d'obtention végétale, les demandes pour tout ce qui précède (y compris, mais sans s'y limiter, les continuations, les continuations partielles et les demandes divisionnaires), le droit de demander et de se voir accorder tout ce qui précède, les droits sur les inventions ; (b) les droits d'auteur, les droits sur les dessins et modèles, les droits sur les topographies des semi-conducteurs, les droits moraux, les droits de publication, les droits sur les bases de données ; (c) les marques de commerce et de service, les demandes relatives à l'un des éléments précités, le droit de demander l'un des éléments précités, les droits sur les noms commerciaux, les noms d'entreprise, les marques, les logos, les noms de domaine et les URL ; (d) les droits sur le savoir-faire, les secrets commerciaux et les informations confidentielles, les droits d'exclusivité des données ; et (e) toutes les autres formes de droits de propriété intellectuelle ayant un effet équivalent ou similaire à l'un des éléments précités, qui peuvent exister partout dans le monde.
- 25.22. **DPI du Projet :** les Droits de Propriété Intellectuelle sur tous les résultats, produits de travail ou livrables découlant de la vente des Produits ou de la fourniture ou de la réception des Services ou des Services Numériques, ou s'y rapportant.
- 25.23. **DPI de Sandvik :** (a) tous les Droits de Propriété Intellectuelle compris dans, relatifs à, ou créés à la suite de la vente des Produits ou de la fourniture des Services ou des Services Numériques (y compris dans les Données Sandvik) ; (b) tous les DPI sur les adaptations, les ajouts, les modifications, les mises à jour et les améliorations (y compris celles effectuées à la suite d'une demande ou d'une suggestion faite par ou au nom de l'Acheteur) apportés aux Droits de Propriété Intellectuelle décrits au point (a) ; et (c) tous les Droits de Propriété intellectuelle créés dans le cadre de l'exécution du Contrat (y compris tous les éléments fournis ou mis à disposition par Sandvik dans le cadre du Contrat et tous les DPI du Projet).
- 25.24. **Équipement Connecté :** équipements, y compris les Produits, dont le matériel ou le logiciel de surveillance à distance est installé, connecté et activé par Sandvik.
- 25.25. **Entité Liée :** à l'égard de toute entité, l'un de ses représentants, contractants, sous-traitants, intermédiaires, partenaires de coentreprise et de consortium, dirigeants et administrateurs, ainsi que les filiales de cette entité, les sociétés mères (directes ou indirectes) et les filiales d'une société mère, à condition que cette entité/personne : (a) reçoive ou exécute des services dans le cadre du présent contrat, ou (b) soit de toute autre manière (directement ou indirectement) associée au Contrat ou liée à l'Acheteur.
- 25.26. **Exigences Techniques Minimales :** a la signification donnée dans l'article 17.6.
- 25.27. **Facilité :** facilité d'achat ou de crédit.
- 25.28. **Finalité :** les objectifs commerciaux de Sandvik, notamment le développement, l'optimisation, l'amélioration, la commercialisation, l'analyse des tendances du marché, l'évaluation des taux d'adoption, la programmation et le soutien des autres biens et services actuels et futurs de Sandvik, les livraisons de pièces, les logiciels et le matériel, le soutien des produits, le développement des produits et d'autres améliorations ou offres commerciales, y compris l'agrégation des données de Sandvik avec d'autres données dans le but de fournir des comparaisons de performances ou des analyses comparatives à d'autres clients de Sandvik.
- 25.29. **Force Majeure :** tout acte, événement, omission ou circonstance échappant au contrôle raisonnable de Sandvik, y compris : (a) toute pénurie d'électricité,

- 25.42. **Prohibited Country(ies):** Afghanistan, Belarus, Crimea, Iran, North Korea, Syria, Russia, non-government-controlled areas of the Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia oblasts of Ukraine and other Ukrainian territories claimed to be Annexed by Russia or any country or region which is, or whose government is, or becomes, a target of comprehensive, country-wide or territory-wide Sanctions. Sandvik reserves the right to amend the list of Prohibited Countries by written notice to the Purchaser.
- 25.43. **Sanctions:** any laws regulations, and orders enacted, administered, implemented, imposed, or enforced from time to time by any Sanctions Authority in relation to economic, financial, customs or trade sanctions or export controls, or similar restrictive measures, including Council Regulation (EU) No 833/2014, as amended.
- 25.44. **Sanctions Authority:** (a) the United Nations Security Council; (b) the United States of America; (c) the United Kingdom; (d) Canada; (e) Australia; (f) the European Union (and/or its individual member states); and (g) the respective governmental institutions and agencies of any of the foregoing, or any other jurisdiction that may be relevant to the performance of the Contract, or rights and obligations pursuant to the Contract (including jurisdictions relevant to any Related Entities or Affiliates, and/or to the end use of the Goods), including the Office of Foreign Assets Control of the US Department of Treasury (OFAC), the US Department of State, the Bureau of Industry and Security of the US Department of Commerce, the Office of Financial Sanctions Implementation, part of His Majesty's Treasury (OFSI), the European Commission and the relevant national competent authorities (NCAs) within an EU member state.
- 25.45. **Sanctions List:** any list of Sanctions targets maintained by a Sanctions Authority, including without limitation: (a) the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List; (b) any list maintained by the OFAC or included in the International Trade Administration's "Consolidated Screening List", including the Specially Designated Nationals (SDN) and Blocked Persons List; (c) the Consolidated List of Financial Sanctions Targets or List of persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine, maintained by the UK Treasury; (d) the Consolidated List of Persons, Groups and Entities subject to EU Financial Sanctions; or (e) any similar list maintained by, or public announcement of sanctions made by, any other Sanctions Authority.
- 25.46. **Sandvik:** the Sandvik Group entity specified in, or relevant to, the Order Acceptance.
- 25.47. **Sandvik Code of Conduct:** Sandvik's code of conduct, available on request.
- 25.48. **Sandvik Data:** aggregated and/or anonymous data which is created, generated, derived or produced by Sandvik based on: (a) Input Data and/or Output Data; or (b) otherwise created through the use of the Digital Service (including the Equipment Monitoring Service), such data never to contain any Personal Data.
- 25.49. **Sandvik Group:** Sandvik and the Affiliates of Sandvik AB (publ.).
- 25.50. **Sandvik Indemnity:** has the meaning given in Clause 14.1.
- 25.51. **Sandvik IPR:** (a) all Intellectual Property Rights comprised in, relating to, or created as a result of, the sale of the Goods or the provision of the Services or Digital Services (including in the Sandvik Data); (b) all IPR in adaptations, add-ons, modifications, updates, and enhancements (including those made following a request or suggestion made by or on behalf of the Purchaser) made to the Intellectual Property Rights described in (a); and (c) any Intellectual Property Rights created in connection with the performance of the Contract (including all materials provided or made available by Sandvik in connection with the Contract and all Project IPR).
- 25.52. **Sandvik Warranty:** (a) the Sandvik standard warranty; and (b) if purchased in the Order, the Sandvik extended warranty, in each case, as in force as at the Order Effective Date.
- 25.53. **Security Interest:** a mortgage, transfer, pledge, notarial bond, lien or security cession, or any security or preferential interest or arrangement of any kind which allows a creditor to have its claims satisfied prior to other creditors from the proceeds of an asset (including retention of title, deposit of money by way of security or a conditionally repayable deposit or flawed asset arrangement) and includes any interest which can be registered under any law of any other jurisdiction that has an analogous or similar effect.
- 25.54. **Services:** the services specified in, or provided in connection with, the Order which Sandvik agrees to provide in the Order Acceptance.
- 25.55. **Software:** has the meaning given in Clause 17.1.
- 25.56. **Specified Risks:** the availability or cost of raw materials, commodities, transportation, warehousing, energy, or other critical components or elements relevant to Sandvik's supply chain and the Goods, Services, or Digital Services (including as may be caused by market volatility, climate change, d'eau ou d'autres services publics ; (b) un manque de production ou de capacité ; (c) une défaillance des réseaux de télécommunications publics ou contrôlés par des tiers (y compris Internet) ; (d) des grèves, des lock-out, des conflits du travail, des incendies, des inondations, des tempêtes, des épidémies ou des pandémies, des cas de force majeure ou d'ennemis publics, des dommages malveillants ou accidentels, des retards de transport ou des retards d'un prestataire de services de transport, des pannes d'usine, des machines, l'inexécution ou la défaillance d'une banque en ce qui concerne l'envoi ou la réception d'argent dans le cadre du Contrat en raison des lois applicables ; (f) les actes ou omissions de l'Acheteur ou d'un tiers qui entraîneraient, ou sont susceptibles d'entraîner, une violation par Sandvik (ou qui, de l'avis raisonnable de Sandvik, sont susceptibles d'entraîner une violation) de toute loi (y compris les lois extraterritoriales), de tout accord de financement, y compris les facilités de prêt ou les obligations émises par Sandvik AB (publ.) ou de l'un de ses Affiliés, ou du Contrat. Les parties conviennent qu'une violation des Sanctions et des Lois sur l'exportation ne relève pas de la définition de la "Force Majeure", sauf, en ce qui concerne Sandvik, pour les sanctions et/ou les embargos qui concernent directement ou indirectement la chaîne d'approvisionnement de Sandvik.
- 25.30. **Garantie Sandvik :** (a) la garantie standard Sandvik ; et (b) si elle est achetée dans la Commande, la garantie étendue Sandvik, dans chaque cas, telle qu'elle est en vigueur à la Date Effective de la Commande.
- 25.31. **Groupe Sandvik :** Sandvik et les filiales de Sandvik AB (publ.).
- 25.32. **Indemnisation Sandvik :** a la signification donnée dans l'article 14.
- 25.33. **Indemnité de Retard :** les dommages-intérêts liquidés (le cas échéant) : (a) expressément spécifiés dans le Contrat ; et (b) payables, sous réserve des mécanismes d'exonération d'exécution prévus dans les présentes CGV, lorsque des Biens spécifiés ne sont pas livrés à la Date de Livraison ou avant cette date, à condition que, en aucun cas, l'Indemnité de Retard payable pour un bien donné ne dépasse 5 % (cinq pour cent) des frais totaux payables pour ce bien (hors TVA).
- 25.34. **Informations Confidentielles :** toute information ou donnée concernant une partie, ses Affiliés ou ses Représentants ou leurs activités respectives, y compris, mais sans s'y limiter, les rapports, brochures, documents techniques, spécifications, numéros de pièces, manuels de service, dessins, informations, interprétations, méthodes de production, enregistrements, opérations, processus, plans, informations sur les produits, listes de prix, les opportunités de marché et les clients contenant ou reflétant de toute autre manière toute information qui est ou peut être exclusive et qui inclut, sans s'y limiter, les secrets commerciaux, les concepts, le savoir-faire, les dessins, les demandes de brevet, les inventions, les logiciels, les références (croisées), les processus, les plans d'affaires et les informations financières, qu'une partie divulgue à l'autre partie ou à ses Affiliés ou Représentants par écrit, oralement ou d'une autre manière.
- 25.35. **Jour(s) :** tous les jours civils, y compris les week-ends et les jours fériés.
- 25.36. **Liste de Sanctions :** toute liste d'objectifs de Sanctions tenue par une Autorité de Sanctions, y compris, mais sans s'y limiter : (a) la liste consolidée des sanctions du Conseil de sécurité des Nations unies ; (b) toute liste tenue par l'OFAC ou incluse dans la "Consolidated Screening List" de l'International Trade Administration, y compris la liste des ressortissants spécialement désignés (SDN) et la liste des personnes bloquées ; (c) la liste consolidée des cibles des sanctions financières ou la liste des personnes faisant l'objet de mesures restrictives en raison des actions de la Russie visant à déstabiliser la situation en Ukraine, tenue par le Trésor britannique ; (d) la liste consolidée des personnes, groupes et entités faisant l'objet de sanctions financières de l'UE ; ou (e) toute liste similaire tenue par, ou toute annonce publique de sanctions faite par, toute autre Autorité de Sanctions.
- 25.37. **Logiciel :** a la signification donnée dans l'article 17.
- 25.38. **Loi(s) :** (a) les lois, les instruments statutaires, les règlements, les règles, la réglementation les ordonnances, les orientations ou la législation subordonnée ; (b) la common law et le droit de l'équité ; (c) une ordonnance, un jugement ou un décret contraignant ; (d) tout code, orientation, politique ou norme de l'industrie qui, dans chaque cas, est exécutoire en vertu de la loi ou d'un organisme de réglementation ; et (e) toute orientation, politique, règle ou ordonnance qui est juridiquement contraignante et qui est émise ou donnée par un organisme de réglementation.
- 25.39. **Lois sur l'Exportation :** le : (a) UK Export Control Act 2002 ; (b) la version retenue du règlement sur le double usage (428/2009/CE) ; (c) la version retenue du règlement anti-torture (UE 2019/125) ; (d) la version retenue du règlement sur les armes à feu (258/2012/UE) ; et (e) toutes les autres lois applicables en matière de contrôle des importations et des exportations d'une Autorité de Sanctions.
- 25.40. **Montant Dû :** le montant de tout solde débiteur figurant sur une facture.
- 25.41. **Note de Retour :** une note écrite de Sandvik demandant à l'Acheteur de retourner les Produits à un entrepôt désigné par Sandvik.

- epidemics, or pandemics (including current and future variants of Covid-19 and other Corona strain viruses).
- 25.57. **Terms and Conditions of Supply or ToS**: has the meaning given in Clause 1.1 (*Introduction, definitions, and interpretation*).
- 25.58. **Unsafe**: unacceptable actual or potential hazards and incidents relating to safety, health, or the environment (including in breach of applicable Laws).
- 25.59. **VAT**: any value-added tax, goods and services tax, consumption tax, or similar tax imposed by Law.

## 26. Interpretation

- 26.1. The Contract (and the documents comprising the Contract) shall be construed and interpreted in accordance with the following rules: (a) headings are for ease of reference only and do not affect interpretation; (b) the singular includes the plural and vice versa; (c) a reference to a document or instrument includes the document or instrument as novated, altered, supplemented or replaced from time to time; (d) a reference to a "person" includes a natural person, partnership, body corporate, association, governmental or local authority or agency or other entity; (e) a reference to a legislative requirement or other Law includes regulations and other instruments under it and consolidations, amendments, re-enactments or replacements of any of them; (f) the meaning of general words is not limited by specific examples introduced by the words "including", "for example" or similar expressions; (g) the rule known as *eiusdem generis* shall not apply and, accordingly, words introduced by the word "other" shall not be given a restrictive meaning by reason of the fact that such words are preceded by words indicating a particular class of acts, matters, or things; (h) references to "material breach" mean that such breach: (i) is more than trivial, but need not be repudiatory; and (ii) if not remedied may, or is likely to have, a serious impact on the benefit that the innocent party would otherwise derive from the performance of the Contract in accordance with its terms, and the parties agree that any breach of any one or more of Clauses 13.5, 19, 22, 24.3, 24.4, or 24.5 shall be construed as a material breach; and (i) any obligation in the Contract on a party not to do something includes an obligation on that party not to agree, allow, permit or acquiesce to that thing being done.
- 26.2. The rule of interpretation that a written agreement shall be interpreted against the party responsible for the drafting or preparation of that agreement shall not apply.

- 25.42. **Obligations de l'Acheteur** : a la signification donnée dans l'article 12.
- 25.43. **PDL** : preuve de livraison (tel que délivré par Sandvik à l'Acheteur).
- 25.44. **partie** : Sandvik ou l'Acheteur (selon le cas).
- 25.45. **parties** : Sandvik et l'Acheteur.
- 25.46. **Personne Sanctionnée** : toute personne, individu, entité, navire ou aéronef : (a) désignée spécifiquement, bloquée ou listée individuellement d'une autre manière ou visée par une Liste de Sanctions ; (b) résidant ou situé dans un Pays Interdit, opérant à partir de ce territoire ou constitué en vertu des lois de ce territoire ; (c) appartenant ou faisant partie du gouvernement d'un Pays Interdit ou d'une subdivision politique, d'un organe, d'une agence ou d'un instrument de ce territoire, ou détenu en totalité ou en partie (directement ou indirectement) ; ou (d) contrôlé en totalité ou en partie par une première, ou une entité figurant sur une Liste de Sanctions, ou agissant en son nom ou sur ses instructions, ou au bénéfice d'une personne ou d'une entité figurant sur une Liste de Sanctions : ou (d) qui est entièrement ou partiellement contrôlée par une personne ou une entité figurant sur une Liste de Sanctions, ou qui agit en son nom, sur ses instructions ou à son profit (y compris, mais sans s'y limiter, lorsque le niveau de propriété directe ou indirecte s'élève à 45 % ou plus au total).
- 25.47. **Produits** : l'équipement Sandvik et/ou les autres composants fournis à l'Acheteur en vertu du Contrat et conformément à celui-ci.
- 25.48. **Règlementation sur la protection des données** : désigne : (a) si directement applicable, le règlement général sur la protection des données ((UE 2016/679) (RGPD) ou la version du RGPD conservée au Royaume-Uni (selon le cas) et et Loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés ; et/ou (b) toutes les lois, réglementations et législations nationales relatives à la confidentialité des données, telles que modifiées ou mises à jour de temps à autre.
- 25.49. **Règles de la CCI de Paris** : les règles d'arbitrage alors en vigueur de la Chambre de Commerce Internationale de Paris.
- 25.50. **Représentants** : tout administrateur, employé, dirigeant, conseiller, auditeur, agent, consultant, distributeur ou sous-traitant d'une partie ou de son Affilié.
- 25.51. **Risque(s) Spécifié(s)** : la disponibilité ou le coût des matières premières, des produits de base, du transport, de l'entreposage, de l'énergie ou d'autres composants ou éléments essentiels de la chaîne d'approvisionnement de Sandvik et des Produits, Services ou Services Numériques (y compris ceux qui peuvent être causés par la volatilité du marché, le changement climatique, les épidémies ou les pandémies (y compris les variantes actuelles et futures du virus Covid-19 et d'autres virus de la souche Corona)).
- 25.52. **Sanctions** : toute loi, règlement ou ordonnance promulgué, administré, mis en œuvre, imposé ou appliqué de temps à autre par une Autorité de Sanctions en rapport avec des sanctions économiques, financières, douanières ou commerciales, des contrôles à l'exportation ou des mesures restrictives similaires, en ce compris le Règlement du Conseil (UE) No 883/2014, tel que modifié.
- 25.53. **Sandvik** : l'entité du groupe Sandvik spécifiée dans l'acceptation de la commande ou s'y rapportant.
- 25.54. **Services** : les services spécifiés dans la Commande ou fournis dans le cadre de celle-ci, que Sandvik accepte de fournir dans l'Acceptation de la Commande.
- 25.55. **Services Numériques** : les services numériques de Sandvik : (a) spécifiés dans le Contrat ; ou (b) autrement fournis en relation avec l'Équipement Connecté (y compris le Service de Surveillance de l'Équipement).
- 25.56. **Services de Surveillance de l'Équipement** : les services fournis par Sandvik en rapport avec la réception des Données Entrantes, tels qu'ils peuvent être détaillés dans le Contrat, qui peuvent inclure, mais sans s'y limiter, la disponibilité des données relatives aux Équipements Connectés par le biais d'un service d'abonnement géré sur le web (ou similaire), reçu après l'acceptation en ligne des conditions générales du portail web concerné.
- 25.57. **Sûreté** : une hypothèque, un transfert, un gage, une obligation notariée, un privilège ou une cession de sûreté, ou toute sûreté ou tout droit préférentiel ou arrangement de quelque nature que ce soit qui permet à un créancier de voir ses créances satisfaites avant celles des autres créanciers à partir du produit d'un bien (y compris la réserve de propriété, le dépôt d'argent à titre de garantie ou un dépôt à remboursement conditionnel ou un arrangement d'actif imparfait) et comprend tout droit qui peut être enregistré en vertu de toute loi d'une autre juridiction ayant un effet analogue ou similaire.
- 25.58. **Pays Interdit(s)** : Afghanistan, Biélorussie, Crimée, Iran, Corée du Nord, Syrie, Russie, les territoires des oblasts d'Ukraine du Donetsk, Kherson, Louhansk et Zaporijjia non contrôlés par un gouvernement ou autres territoires ukrainiens prétendument annexés par la Russie ou tout pays ou région qui : est, ou dont le gouvernement est, ou devient, la cible de Sanctions globales, à l'échelle d'un pays ou d'un territoire. Sandvik se réserve le droit de modifier la liste des Pays Interdits par notification écrite à l'Acheteur.

25.59. **TVA** : toute taxe sur la valeur ajoutée, taxe sur les biens et services, taxe à la consommation ou taxe similaire imposée par la loi.

**26. Interprétation**

- 26.1. Le Contrat (et les documents qui le composent) doit être interprété conformément aux règles suivantes : (a) les titres ne servent qu'à faciliter la lecture et n'affectent pas l'interprétation ; (b) le singulier inclut le pluriel et vice versa ; (c) une référence à un document ou à un instrument inclut le document ou l'instrument tel qu'il a été modifié, complété ou remplacé de temps à autre ; (d) une référence à une « **personne** » inclut une personne physique, un partenariat, une personne morale, une association, un gouvernement ou une collectivité locale ; (e) une référence à une exigence législative ou à une autre Loi inclut les règlements et autres instruments qui en découlent, ainsi que les consolidations, modifications, réadoptions ou remplacements de l'un ou l'autre d'entre eux ; (f) le sens des termes généraux n'est pas limité par des exemples spécifiques introduits par les mots « **y compris** », « **par exemple** » ou des expressions similaires ; (g) la règle dite eiusdem generis ne s'applique pas et, en conséquence, les mots introduits par le mot « **autre** » ne se voient pas attribuer un sens restrictif du fait que ces mots sont précédés de mots indiquant une catégorie particulière d'actes, de matières ou de choses ; (h) les références à une « **violation substantielle** » signifient que cette violation : (i) est plus qu'insignifiante, mais n'est pas nécessairement répudiatoire ; et (ii) si elle n'est pas corrigée, peut, ou est susceptible d'avoir, un impact sérieux sur le bénéfice que la partie innocente tirerait autrement de l'exécution du Contrat conformément à ses termes, et les parties conviennent que toute violation de l'une ou de plusieurs des articles 13.5, 19, 22, 24.3, 24.4, ou 24.5 comme une violation substantielle ; et (i) toute obligation dans le Contrat pour une partie de ne pas faire quelque chose inclut l'obligation pour cette partie de ne pas accepter, permettre, autoriser ou acquiescer à ce que cette chose soit faite.
- 26.2. La règle d'interprétation selon laquelle un accord écrit doit être interprété à l'encontre de la partie responsable de la rédaction ou de la préparation de cet accord ne s'applique pas.